

Ed BRUBAKER • Sean PHILLIPS

CRIMINAL

4. MALA NOCHE

*Sean
2008*

panini COMICS



CRIMINALI

Mala Noche

ED BRUBAKER

SEAN PHILLIPS

Color Val Staples

Traducción José Miguel Pallarés

Rotulación y realización Forja Digital

CRIMINAL: MALA NOCHE

De Criminal v2 N^o 4-7 (julio-noviembre 2008)

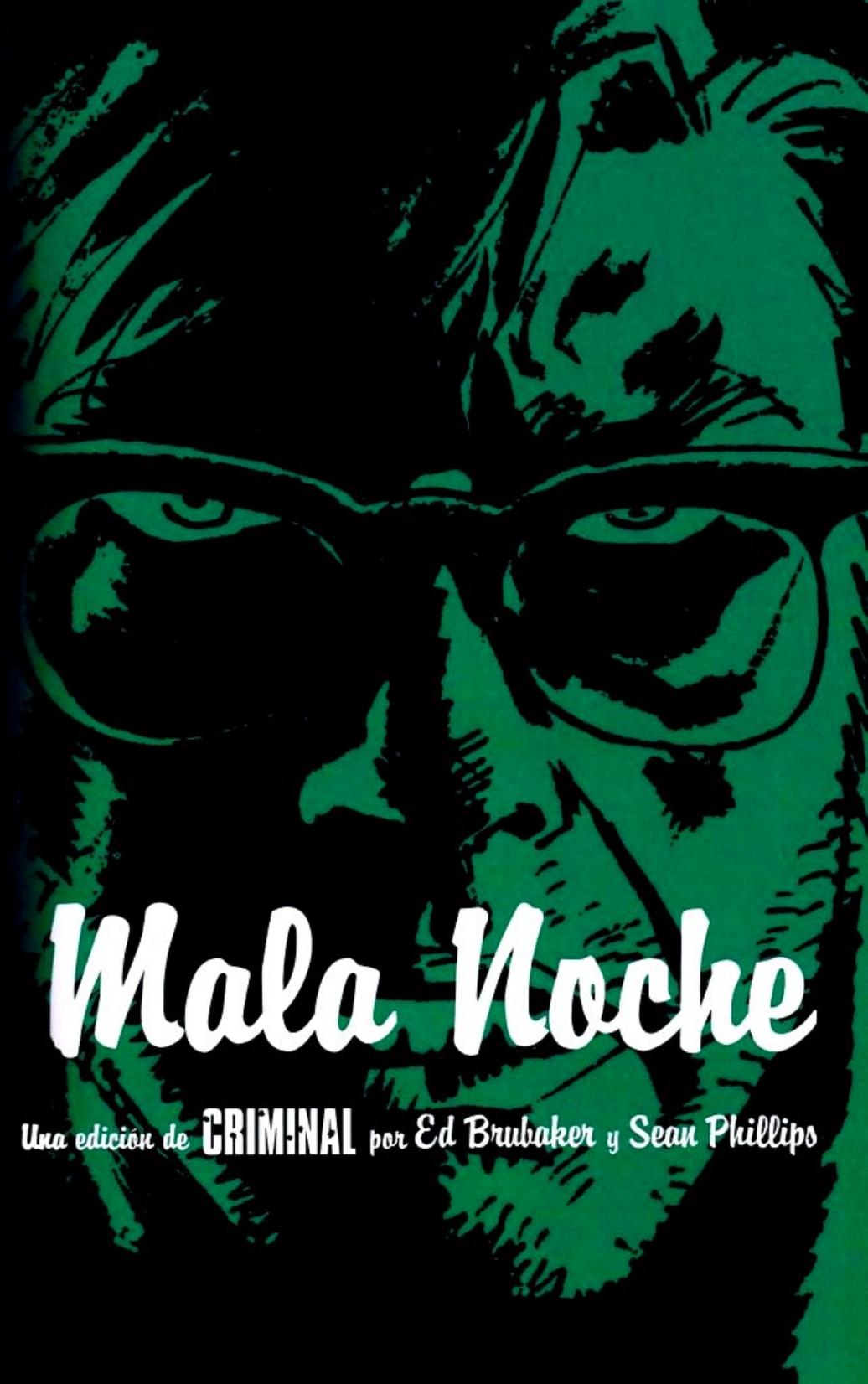
Un libro de Panini España, S.A. Redacción y administración: C/ Vallespi, 20. 17257-Torroella de Montgri (Girona). Telf.: 972 757 411. Fax: 972 757 711. www.paninicomics.es. Copyright © 2008 Ed Brubaker and Sean Phillips. All Rights Reserved. Published by Marvel Publishing, Inc., a subsidiary of Marvel Entertainment, Inc. Office of Publication: 417 5th Avenue, New York NY 10016. For the spanish edition: Copyright © 2009 Panini España S.A. Criminal, its logo design, all characters and content, and the likenesses thereof are trademarks of and copyright to Ed Brubaker and Sean Phillips, unless otherwise noted. The events and characters presented are intended as fiction. Any similarities to real persons living or dead is purely coincidental. This work may not be reproduced, except in small amounts for journalistic or review purposes, without permission of the author. Queda expresamente prohibida la reproducción total o parcial de los textos e ilustraciones incluidos en este número. Depósito Legal: Gi.1393-2007. ISBN: 978-84-9885-220-2. (SCRIM004). Distribución: Sd Distribuciones. C/ Sancho de Ávila, 83-89. 08018-Barcelona. Telf.: 933 001 022. Realización: FORJA DIGITAL SL. Impresión: Lito Terrazzi. Impreso en Italia/Printed in Italy.

Director de Publicaciones: JOSÉ LUIS CÓRDOBA. Director Editorial de Cómics: ALEJANDRO MARTÍNEZ VITURTIA. Coordinación de producción y marketing: PONÇ CUFINYÀ.
PANINI ESPAÑA

Director general: LLUIS TORRENT. Director de marketing: JOAN HORTAL. Director comercial: ANDREU BUSSOT. Director de grandes superficies: ISIDRE GARRIGA

GRUPO PANINI

Presidente del Consejo de Administración: ALDO H. SALLUSTRO. Director de publishing europeo: MARCO M. LUPOLI. Supervisión: MARCO RICOMPENSA. Coordinación editorial: LEONARDO RAVEGGI. Director artístico: MARIO CORTICELLI. Preimpresión: ALESSANDRA GOZZI.



Mala Noche

Una edición de **CRIMINAL** por Ed Brubaker y Sean Phillips

Introducción



Ea, lo confieso: llegué tarde a esto del cómic.

Culpad de ello a una ceguera por mi parte o a una inmersión absoluta en las novelas de misterio.

Ed Brubaker ha cambiado eso, y además de largo.

Me ha convertido en un lector ávido del medio, por no decir en un puto adicto.

El tío es un genio.

Lo digo sin reserva alguna.

Tal vez haya usado ese elogio un par de veces a lo largo de toda mi vida, o eso creo.

Y él se lo merece, de eso no cabe duda.

¿Buscan a un guionista para la próxima película de **Batman** que haga lo imposible, que enganche y sea oscura, sin **Heath Ledger**? Telefóneen a **Ed**.

¡Llámenle ya!

Tiene un coco privilegiado para los tebeos.

Cuando **Tom Cruise** y **Sam Raimi** intentan hacerse con los derechos de su **Sleeper**, uno sabe que este tipo tiene talento de verdad.

Échenle un vistazo a...

... **Criminal**...

... **Sleeper**...

... **Incógnito**...

¡Contémplos!

Eso es un derroche de imaginación.

Este tío habría hecho las delicias de **Hunter S. Thompson**¹...

... y lo más probable es que **Ralph Steadman**² lo hubiera odiado por sus agallas.

Mala noche se entretreje con una deliciosa y letal historia de mentiras y asesinatos que... Eh, revelarles más sería un pecado.

En las próximas páginas del tomo conoceréis a **Jacob K**, dividido en dos a raíz de un encuentro casual durante... sí, lo habéis adivinado, una noche mala de narices.

Ed ha ganado un porrón de premios.

Ha obtenido dos veces el premio Eisner al mejor guionista...

... y otro por la serie mensual **Criminal**.

Felicidades, se las merece.

Y, si no me creéis, preguntadles a todos esos ambiciosos que vendieron su alma al diablo sólo para lograr la nominación.

Ed tiene alma, como todos los verdaderos artistas.

Donó sus notas para los guiones del **Capitán América** durante dos años a fin de ayudar a sufragar los gastos médicos de un compañero¹.

Eso es tener clase.

Tras sus inicios como dibujante, se convirtió en guionista desde principios de los 90. Sus trabajos se han traducido por todo el mundo y, aunque la mayor parte de su obra se centra en el mundo de la viñeta, también ha escrito guiones para la gran pantalla.

¿De dónde rayos saca el tiempo?

Y, aun así, se marca obras maestras como **Mala noche**.

La portada por sí sola debería adornar todas las bibliotecas del mundo.

Si hay algo capaz de añadir un plus al toque mágico de **Ed**, eso es el arte asombroso de **Sean Phillips**. El trabajo en equipo entre él y **Philips** se asemeja a la colaboración entre **De Niro** y **Martin Scorsese**, es el de dos creadores en perfecta armonía.

No suelo envidiar a otros escritores, la verdad. Ellos van a su bola y yo a la mía, les deseo buena suerte y punto.

Pero con **Ed** me corroe la envidia.

Lean **Mala noche** y sabrán por qué.

Ken Bruen

El irlandés Ken Bruen es una de las voces más aclamadas de la moderna narrativa policiaca. Antes de dedicarse a la literatura fue profesor de inglés en lugares tan diversos como África, Japón, el Sudeste asiático y Sudamérica. Ha ganado el premio Shamus de la Private Eye Writers of America a la Mejor Novela de 2003 por The Guards. Ha sido finalista del premio Edgar. William Monaham (Infiltrados) va a llevar a la gran pantalla su novela London Boulevard. La adaptación estará protagonizada por Keira Knightley y Colin Farrell. En España se han traducido varias novelas suyas: El alien, Maderos, La matanza de los gitanos y El gran arresto.

1 [N. del T.] Influyente periodista norteamericano creador del periodismo gonzo (acercamiento muy directo a la noticia).

2 [N. del T.] Dibujante e ilustrador inglés que colaboró estrechamente con **Hunter Thompson**.

3 [N. del T.] **Gene Colan**.

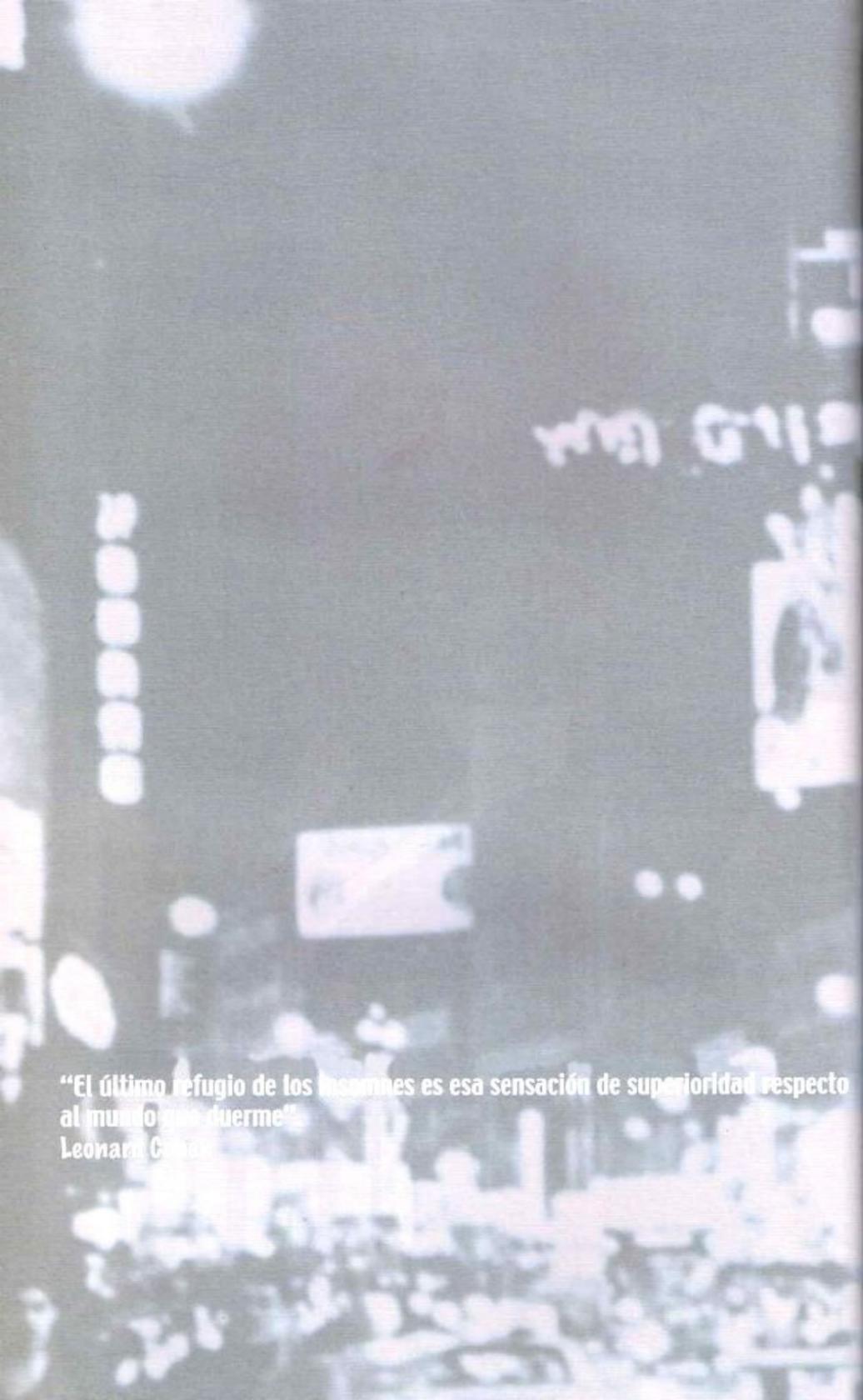


Para Melanie.
Bueno, en realidad, todos son para ti,
pero éste más que el resto.

© 2000
Warner Bros.

**PARTE
UNO**





"El último refugio de los locos es esa sensación de superioridad respecto al mundo que duerme".
Leonard Cohen



ACABABA DE CONCILIAR EL SUEÑO CUANDO ME DESPERTARON LAS SIRENAS Y LOS GRITOS.



LA CASA DE CRACK, A MEDIA MANZANA, SE HALLABA EN LLAMAS, Y POR ALGUNA RAZÓN LOS BOMBEROS INTENTABAN SALVARLA.



REALMENTE NO ERA UNA CASA DE CRACK. YA NADIE FUMA CRACK.

ALLÍ ÚNICAMENTE QUEDABA UN CAMELLO DE TERCERA QUE VENDÍA HIERBA, COCA Y QUIZÁ ALGO DE CABALLO.



PERO LA GENTUZA QUE ENTRABA Y SALÍA CONSTANTEMENTE...

... LOS ALTAVOCES QUE RETUMBABAN COMO UN TERREMOTO...



... LA BASURA QUE CRECÍA COMO MALEZA: TODO ESO LA CONVERTÍA EN UNA CASA DE CRACK.

¿NO TE DAN GANAS DE DECIRLES QUE LA DEJEN ARDER?



SÍ, PERO HAN VUELTO A FASTIDIARME EL SUEÑO, LOS MUY MAMONES.

¡ARDE, PRECIOSA, ARDE!

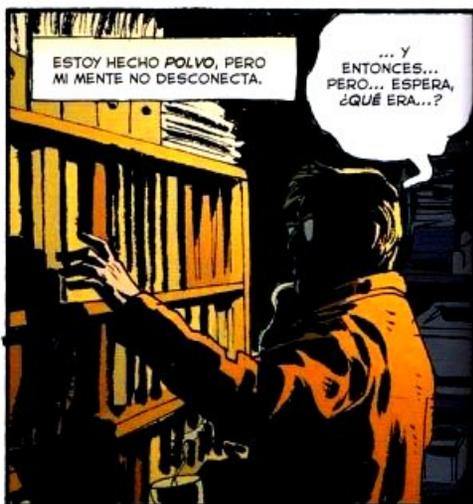


ME CONFORMO CON DORMIR AL MENOS CUATRO HORAS DIARIAS EN ALGÚN MOMENTO ENTRE LAS SEIS DE LA MADRUGADA Y EL MEDIODÍA.

PUEDO CONCENTRARME SI LO CONSIGO.



A LOS DÍAS EN QUE NO DUERMO ESAS HORAS LOS LLAMO "DÍAS PERDIDOS".



ESTOY HECHO POLVO, PERO MI MENTE NO DESCONECTA.

... Y ENTONCES... PERO... ESPERA, ¿QUÉ ERA...?



EN DÍAS ASÍ ES UNA PÉRDIDA DE TIEMPO TRABAJAR, PERO LO HAGO POR LA FUERZA DE LA COSTUMBRE.

MUY BIEN, FRANK, ESTAMOS SOLOS TÚ Y YO...



TENDRÉ QUE REHACERLO CASI TODO MAÑANA O PASADO MAÑANA...



... PERO AL MENOS ME HAGO LA ILUSIÓN DE QUE AVANZO ALGO.

... DESDE CUANDO...
ME TEMO QUE NO LO ENTIENDO.



REMY D. HABIA
DESAPARECIDO,
PERO NADIE SABIA
DESDE CUANDO.

ME TEMO QUE NO
LO ENTIENDO.

BUENO, IBAN
A DESPEDIRLO,
ASI QUE DECIDIÓ
ESCONDERSE.

LA ÚLTIMA VEZ QUE LO
VI, SALIA DEL CUARTITO
DEL CONSERJE, EN EL
TURNO DE NOCHE...

DABA
A LOS

BRNGG BRNGGG.



SI TIENES
ALGO QUE
DECIR, DEJA UN
MENSAJE.

beep

JACOB,
CÓGELO. SÉ
QUE ESTÁS EN
CASA. SIEMPRE
ESTÁS.

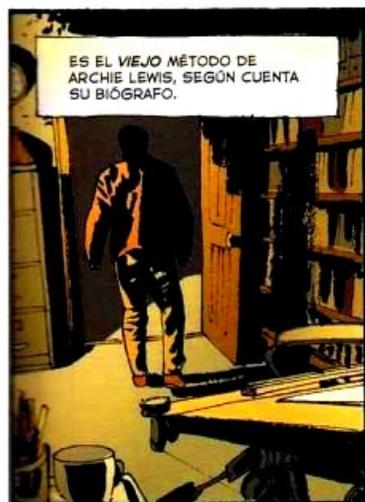


...

VALE, ESTÁ
BIEN. SOY GERRY.
LLÁMAME, TENEMOS
QUE HABLAR DE LOS
NUEVOS PLAZOS
DE ENTREGA.



SIEMPRE INTENTO DEJAR
UNA TIRA SIN TERMINAR,
PERO QUE ESTÉ CASI LISTA.



ES EL VIEJO MÉTODO DE
ARCHIE LEWIS, SEGÚN CUENTA
SU BIÓGRAFO.



ASÍ, A LA MAÑANA
SIGUIENTE TIENES ALGO
CON LO QUE PONERTE
EN MARCHA.



ESA ÚLTIMA VIÑETA
TE RECLAMA, COMO
UNA FRASE SIN
TERMINAR.

A LOS... RESTOS...



ANTES, SOBRE TODO CUANDO ESTABA CASADO, INTENTABA DORMIR DE NOCHE, COMO LA GENTE NORMAL.



PERO ME QUEDABA TUMBADO DÁNDOLE VUELTAS AL COCO, HASTA QUE NO SOPORTABA NI LOS SUEVES RONQUIDOS DE MI ESPOSA.



AHORA YA NI LO INTENTO. SÓLO ESPERO A QUE MI CUERPO PIERDA LA CONSCIENCIA, ALGO QUE SUELE OCURRIR JUSTO ANTES DE AMANECER.



PARECE QUE EL KARMA SE HA VENGADO POR FIN DE NUESTROS DROGATAS.

ME HE DADO CUENTA.

ALGUNO HA DEBIDO QUEDARSE DORMIDO MIENTRAS FUMABA.



YO ESPERO QUE HAYA SIDO PREMEDITADO.

QUIERO PENSAR QUE ALGUIEN HA TENIDO PELOTAS PARA ACABAR CON TODA ESA MIERDA.



PORQUE LA POLICÍA NO IBA A HACERLO EN LA VIDA.

EN ESO TIENES RAZÓN, NICK.





NO SOY DE ESAS PERSONAS QUE SÓLO DISFRUTAN DE LA CIUDAD DE NOCHE.

SALGO PORQUE NO TENGO MÁS REMEDIO. SON LOS GAJES DE SUFRIR *INSOMNIO*.



A CAMBIO, MI FISIOTERAPEUTA DICE QUE LOS PASEOS QUE ME DOY SON MUY BUENOS.

GRACIAS A ESO, CASI ME HE LIBRADO DE LAS MULETAS.



QUIZÁ *NUNCA* VUELVA A CORRER, PERO ANDAR COJEANDO YA ES UNA VICTORIA.

CUANDO ESTABA EN EL HOSPITAL, LOS MÉDICOS ME DIJERON QUE ME QUEDARÍA EN SILLA DE RUEDAS.



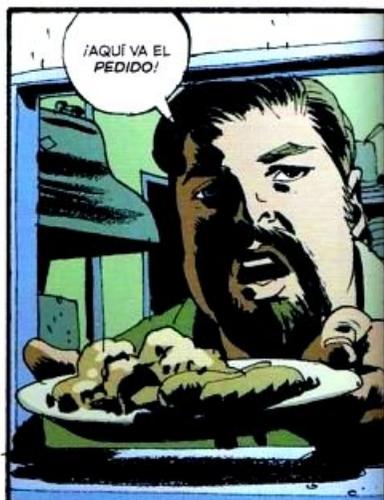
CUANDO SALÍ, LA CIUDAD ME PARECIÓ COMPLETAMENTE *DISTINTA*, Y ME LO SIGUE PARECIENDO.

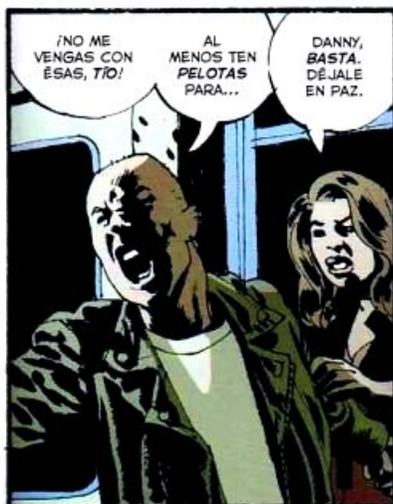


SON LAS MISMAS CALLES QUE CONOZCO DESDE *NIÑO*: EL MISMO RUIDO, LOS MISMOS YONGUIS, LOS MISMOS PIRADOS...















... Y, DE REPENTE, ALGUIEN MUERE Y TODA TU VIDA SE VA AL INFIERNO.



FRANK KAFKA, DETECTIVE PRIVADO, NO OPINARÍA IGUAL. PERO FRANK NO ES COMO YO. AL MENOS EN LAS COSAS IMPORTANTES.

DEBERÍAS HABERLE DADO UNA LECCIÓN A ESE GORILA.



CRÉE A FRANK CUANDO ESTABA INMOVILIZADO Y DEBÍA ENFRENTARME A LA POLICÍA Y A TODO EL PAPELEO.

MI ÚNICA FORMA DE SEGUIR ADELANTE ERA ACEPTAR QUE TODO ERA ABSURDO.



FRANK ERA LA PLASMACIÓN DEL ABSURDO, MI FORMA DE AFRONTARLO.

DEBERÍAS HABERLE DADO UN BUEN DIRECTO.



EN LAS TIRAS, FRANK RECIBE MÁS LENA DE LA QUE REPARTE. PERO ÉSA ES LA IDEA.



FRANK ES UN TIPO QUE SIEMPRE TOMA LA DECISIÓN ERRÓNEA.



POR ESO, NO SÉ POR QUÉ,
CUANDO VI A LA CHICA
HACIENDO AUTOSTOP,
PENSÉ...



¿... QUÉ HARÍA FRANK
EN MI LUGAR?



QUIZÁ FUE POR LA MISMA
RAZÓN POR LA QUE NO
PODÍA DEJAR DE MIRARLA
EN EL BAR.

¡SI!



GRACIAS.
ME ESTABA
CALANDO
HASTA LOS
HUESOS.



OH, VAYA.
ERES TÚ.



SÍ.
ME SIENTO
CULPABLE
POR...



¿TÓ? TÓ
NO TIENES
LA CULPA
DE NADA.

DANNY ESTABA
BUSCANDO
BRONCA
CON QUIEN
FUERA.





ENTONCES COMPRENDÍ POR QUÉ HACÍA TODO ESTO. ERA LA PRIMERA MUJER QUE ME HACÍA PENSAR EN SEXO DESDE HACÍA... AÑOS.



SABER QUE ESTABA TAN CERCA ME TORTURABA.



MI MENTE DIVAGABA POR LAS FRONTERAS DEL SUEÑO... Y LA CURVA DE SUS CADERAS... Y EL CIERRE DE SU LIGA.



Y EN ALGUN LUGAR EN EL LIMBO ENTRE EL SUEÑO Y LA AGOTADORA DUERMEVELA...



¡EH! ¿QUÉ ESTÁS...?!



CHSSS... NO HABLES.



NO LO ESTROPEES.



ME HIZO COSAS QUE NINGUNA MUJER ME HABÍA HECHO.



ERA TOSCA, SALVAJE... ERA SUCIA...







VAYA. NO DEBERÍAS HABER BAJADO.

NO SUELO DEJAR QUE LA GENTE...

LO SIENTO. SUPONGO QUE SOY UNA FISGONA.



¿QUÉ ES TODO ESTO?
¿TIENES UNA IMPRENTA?



NO. ANTES ERA FALSIFICADOR.



¿QUÉ ESTABA HACIENDO?



¿CASO PRETENDIA DÁRMELAS DE DURO?

¿DE VERAS? NO TIENES PINTA DE ESO.



TE SORPRENDERÍAS.

DE TODOS MODOS, LO DEJÉ HACER AÑOS, CUANDO ME CASE.



¡OH! CREO QUE DEBERÍA VESTIRME.

NO, NO ES LO QUE CREES.

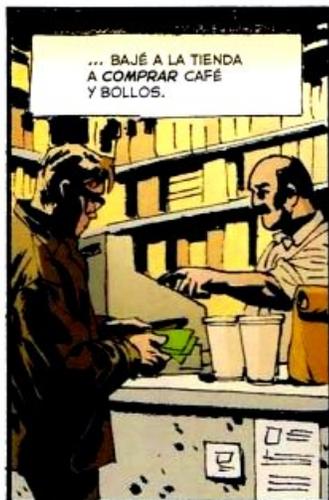


MI MUJER MURIÓ HACER MUCHO TIEMPO.



ERA UNA NOCHE DE TORMENTA, Y ELLA CONDUCEA POR UNA CARRETERA CON MUCHO VIENTO.



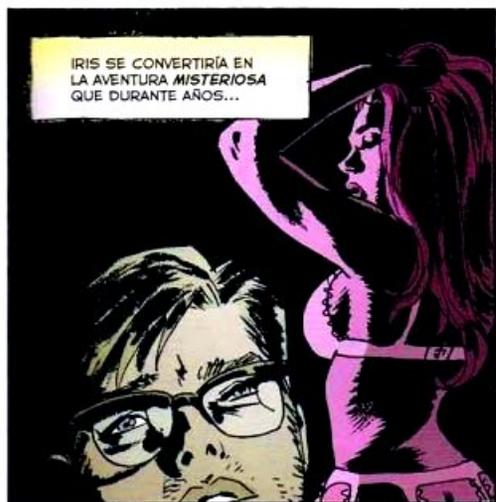




AUN ASÍ, QUINIENTOS DÓLARES ME PARECÍAN POCO A CAMBIO DE UNA NOCHE TAN ALUCINANTE.



AL MENOS, ES LO QUE ME DIJE A MÍ MISMO CONFORME PASARON LOS DÍAS Y REANUDÉ MI RUTINA.



IRIS SE CONVERTIRÍA EN LA AVENTURA MISTERIOSA QUE DURANTE AÑOS...



... ME ACOMPAÑARÍA EN MIS HORAS DE SOLEDAD.



ESTABA CONVENCIDO DE QUE TODO SE REDUCIRÍA A ESO...



... HASTA QUE VI A SU NOVIO DELANTE DE MI CASA.

¡HOLA, CAPULLO!

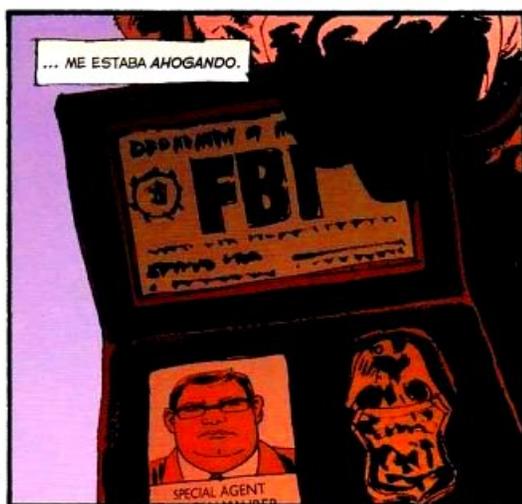
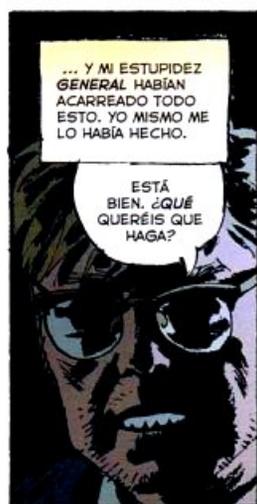


OH, NO.



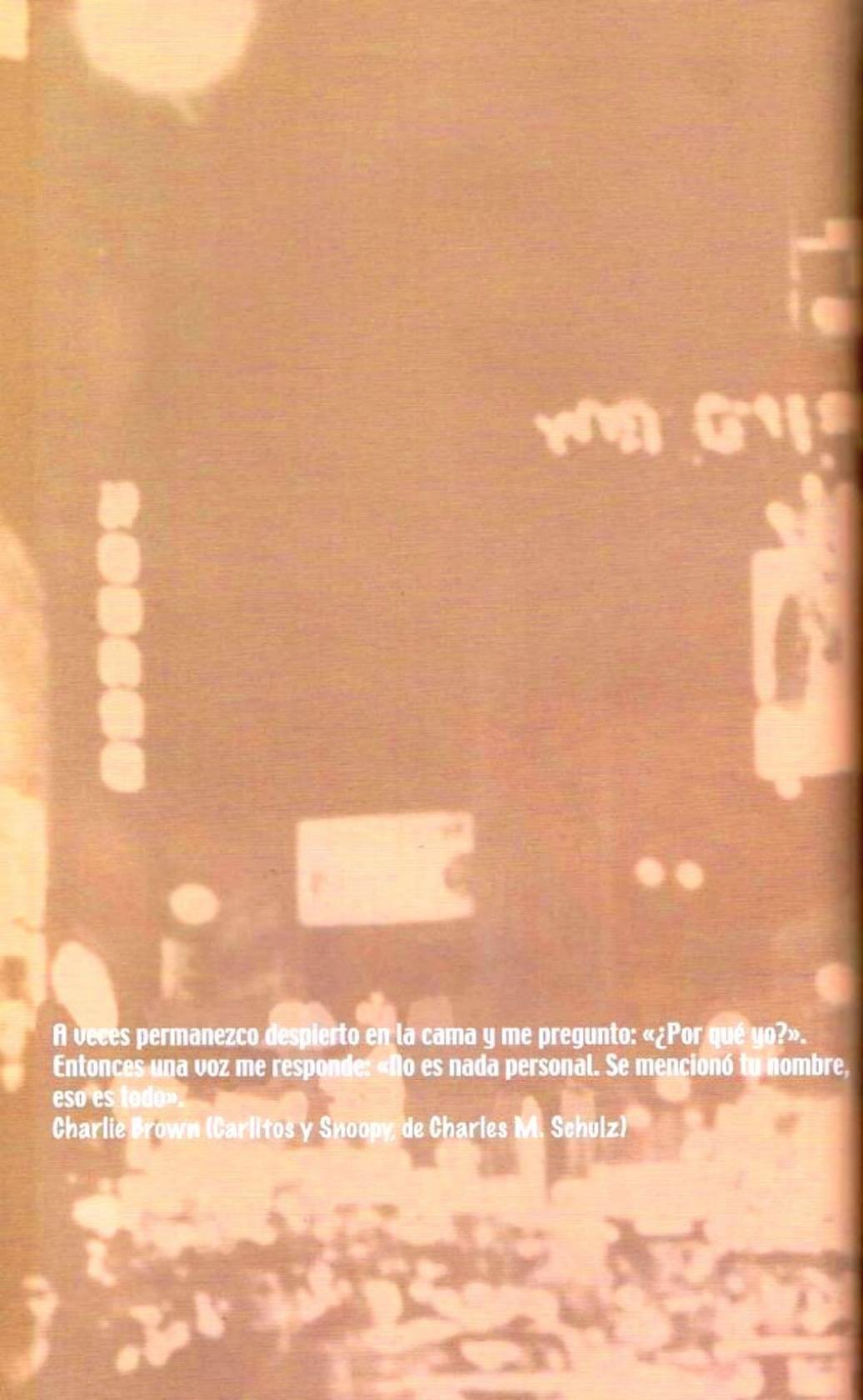








PARTE
DOS



A veces permanezco despierto en la cama y me pregunto: «¿Por qué yo?». Entonces una voz me responde: «No es nada personal. Se mencionó tu nombre, eso es todo».

Charlie Brown (Carlitos y Snoopy, de Charles M. Schulz)



MIENTRAS QUE, POR LA PARTE POSITIVA, IRIS Y SU NOVIO PSICÓPATA NO ME ESTABAN TORTURANDO...



... NO ES QUE YO HUBIERA ESCAPADO INDEMNEMENTE.



ES VERDAD QUE NO ME GOLPEABAN NI ME HABÍAN ROTO LOS DEDOS, PERO...



... HABÍAN INVADIDO MI REMEDO DE VIDA.



¿QUÉ TAL, COJO?

¿CÓMO VA ESO?



YA TE HE DICHO QUE LO TENDRÉ POR LA MAÑANA.

NO ES TAN FÁCIL IMITAR ESA FILIGRANA.



SI PUDIERA MODIFICAR LA PLACA QUE YA TENÉIS...

NO. ÉSE NO ES EL TRATO.

TÚ SÓLO DUPLICALA Y ME LA DEVUELVES.



Y ENCARGA MÁS WHISKY DE ESE SITIO QUE LO TRAE A DOMICILIO.



REHÉN EN MI PROPIA CASA. ERA HUMILLANTE.

¿QUÉ ESTÁS HACIENDO? ¿TE DA MIEDO ESE TIO?



NO DEBERÍA SORPRENDERME. SE LO PARANOICOS QUE SE VUELVEN LOS LADRONES ANTES DE UN TRABAJO.

¡PODÉIS LLEVAROSLO! ¡ES UN GALLINA!



ADEMÁS, ANTAÑO ME DEDICABA A ESTO.

PRONTO SE IRÁ...



COPIAR UN CARNÉ DEL FBI CON LA FOTO DE DANNY SOBRE EL NOMBRE DEL AGENTE ESPECIAL DUNCAN MAURER RESULTABA COMPLICADO, PERO YO ERA CAPAZ DE HACERLO.



¿DE DÓNDE HABÍA SACADO LA PLACA Y PARA QUÉ LA QUERÍA? ERAN PREGUNTAS QUE PREFERÍA NO RESPONDERME.



LAS PREGUNTAS SÓLO PROLONGARÍAN MI PESADILLA.

¡CIERRA EL PICO!
¡TÚ NO TIENES NI PUTA IDEA!

¿AH, SÍ?



PERO TENGO IDEA DE LO PUTA QUE ERES TÚ.

¿QUÉ MÁS QUISIERAS!



PPFFTT...



DIGAS LO QUE DIGAS, FELLINI ERA UN PLOMO.

UN CAPULLO AUTOINDULGENTE.



OH, JACOB. HABLA CON EL.

ME ESTÁ VOLVIENDO LOCA.

¿CÓMO?



LA VERDAD, PREFIERO NO MÉTERME ENTRE VOSOTROS.

SI NO TE IMPORTA...



BAH... Y YO QUE CREÍA QUE ERAS UN ARTISTA O ALGO PARECIDO...



IRIS FINGÍA QUE TODOS ÉRAMOS AMIGOS, COMO SI LOS HUBIERA INVITADO A DORMIR EN CASA.



QUIZÁ ELLA NO PODÍA ACEPTAR LO QUE HABÍA HECHO...

... CÓMO ME HABÍA TRAICIONADO.



IRIS NECESITABA LIARSE CON UN TIPO ACUSADO DE MATAR A SU MUJER...

... ACOSADO POR LA POLICÍA Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN...



... YA QUE ESE TIPO NO LLAMARÍA A LA POLI PARA ENSEÑARLES LA PLACA DEL FBI QUE ESTABA FALSIFICANDO...



... NI DENUNCIARÍA A LOS LADRONES QUE LO HABIAN OBLIGADO A VOLVER AL CRIMEN.

¡DIOS! ¡NI SIQUERA ME ESCUCHAS!

PORQUE ESTÁS BORRACHA Y DICES CHORRADAS.

¡FUE MURRAY QUIEN DIJO ESO, NO EVAN!

ELLA TENÍA RAZÓN. CUANDO TE HAN ESPOSADO A UNA MESA Y GOLPEADO CON UNA GUÍA TELEFÓNICA, EL ÚLTIMO NÚMERO AL QUE SE TE OCURRE LLAMAR ES AL 091.



EL DETECTIVE MAX STARR, QUE LLEVABA EL CASO DE MI ESPOSA, FUE A POR MÍ DESDE EL PRIMER DÍA.



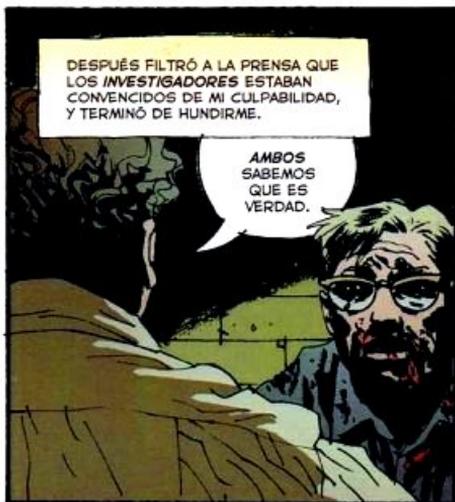
ELIGIÓ EL PEOR DÍA DE MI VIDA Y ME GOLPEÓ CON ÉL COMO SI FUERA UN BATE.

¿POR QUÉ NO TE RINDÉS, JAKE? TÚ LA MATASTE.



DESPUÉS FILTRÓ A LA PRENSA QUE LOS INVESTIGADORES ESTABAN CONVENCIDOS DE MI CULPABILIDAD, Y TERMINÓ DE HUNDIRME.

AMBOS SABEMOS QUE ES VERDAD.



¿QUÉ HICE YO? CREAR UN PERSONAJE BASADO EN ÉL.

¡AYÁ, SI ES EL OFICIAL WRONG.

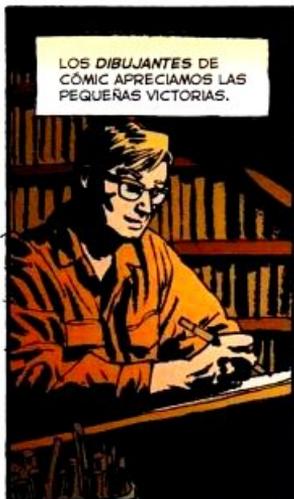


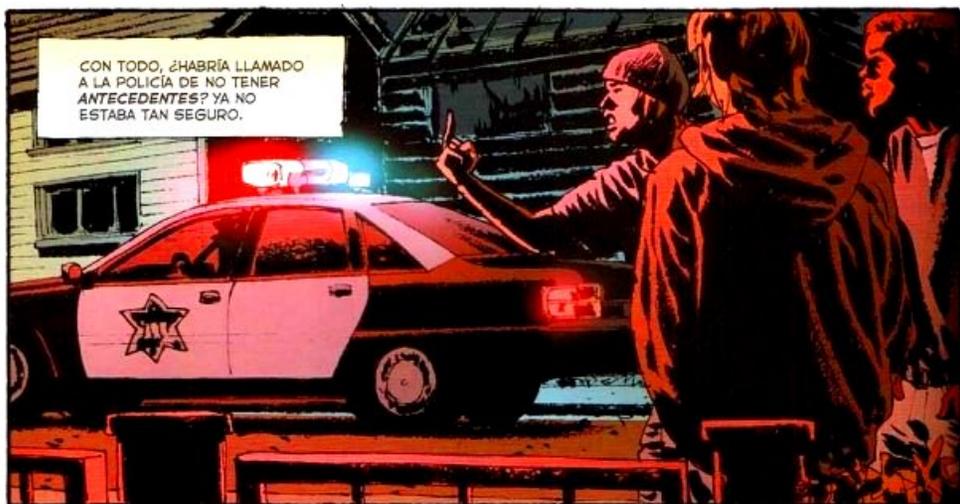
ERA UNA VENGANZA INSIGNIFICANTE. Y, AUN ASÍ, SATISFATORIA.

CIERRA EL PICO, KAFKA. VAS A ACOMPAÑARNOS AHORA.



LOS DIBUJANTES DE CÓMIC APRECIAMOS LAS PEQUEÑAS VICTORIAS.





CON TODO, ¿HABRÍA LLAMADO A LA POLICÍA DE NO TENER ANTECEDENTES? YA NO ESTABA TAN SEGURO.



PORQUE NO PODÍA MIRAR A IRIS SIN ACORDARME DE LO QUE HABÍAMOS HECHO ESA NOCHE.



Y HABÍA ALGO EN ELLA, ALGO FRÁGIL, AUTÉNTICO...



... QUE SÓLO ASOMABA AL EXTERIOR CUANDO CREÍA QUE NADIE LA MIRABA.



PERO TAMBIÉN ERA UNA DE LAS TÍAS MÁS DESQUICADAS QUE HABÍA VISTO EN MI VIDA, Y HE CONOCIDO A UNAS CUANTAS.



ELLA Y DANNY SE
EMBORRACHABAN Y
DISCUTÍAN POR TODO...

¡NO SE
LLAMABA
MATILDA!

ENTONCES,
¿CÓMO SE
LLAMABA?



... Y DESPUÉS
DE PELEARSE
UNA HORA...

NO, YO
NO CONDUJÍA
AQUEL DÍA.
TE HE DICHO
QUE ESTABA
TRABAJANDO.

MALDITO
EMBUS-
TERO...



... SE METÍAN EN EL CUARTO
DE INVITADOS PARA MONTÁRSELO
A LO BESTIA.

OH,
OOHH... SÍ,
FÓLLAME...
AY, SÍ!!...



YO ME SENTÍA COMO SI TUVIERA OTRA VEZ
DIEZ AÑOS, Y ME ESCONDÍA EN MI CUARTO...



... PARA REFUGIARME
EN MIS DIBUJOS.

OOOHHH...
SÍ, SÍ,
SÍ...



PERO OÍR A IRIS ME DOLÍA
MUCHO MÁS QUE OÍR
A MI MADRE.

SÍ, SÍ...
SIGUE,
SIGUE...



Y EL TRABAJO NO IBA BIEN.



AUNQUE DE ESO NO PODÍA CULPARLA A ELLA. POR CAUSA DE MI CONTRATO, LA TIRA SIEMPRE ME HABÍA COSTADO MUCHO.

QUE LO VI, SALIA DEL CUARTITO DEL CONSERJE, EN EL TURNO DE NOCHE...

PARA QUE NO LE ATACARAN.



SEBASTIAN HYDE, TÍO DE MI MUJER, HABÍA PRESIONADO EN EL PERIÓDICO PARA QUE ME DIERAN TRABAJO.



SE SENTÍA CULPABLE. CUANDO CREÍAN QUE YO ERA EL ASESINO, UNO DE SUS HOMBRES ME DIO TAL PALIZA QUE ME DEJÓ TULLIDO.



AL DARSE CUENTA DE SU ERROR, HYDE ME PREGUNTÓ QUÉ QUERÍA HACER CON LOS RESTOS DE MI VIDA.



ASÍ QUE NO PUEDEN CANCELAR FRANK KAFKA, DETECTIVE PRIVADO, Y YO TENGO TOTAL LIBERTAD ARTÍSTICA.



ME PREGUNTO SI HYDE NO SABÍA QUE AQUÉL ERA EL PEOR DE LOS GOLPES, EL QUE MÁS LUSIADO IBA A DEJARME.



¿PERROS
GUARDIANES EN
UN EDIFICIO DE
OFICINAS?

DE NOCHE.
SÓLO DE
NOCHE.



NO SÉ... ES
INTERESANTE.

ME GUSTAN
LOS DIBUJOS.

"INTERESANTE"
ES LO PEOR QUE
ALGUIEN PUEDE
DECIR DE TU
TRABAJO.



ES LO QUE HACEN CUANDO
NO LES GUSTA, PERO QUIEREN
DECIR ALGO AGRADABLE
PARA NO HERIRTE.



PERO "INTERESANTE" YA NO ERA
UNA PALABRA TAN MALA. SIGNIFICABA
QUE IRIS NO QUERÍA HACERME DAÑO.

¿DÓNDE
HA IDO
DANNY ESTO
NOCHE?



EEH... TIENE
QUE ATAR UNOS
CABOS SUELTOS
ANTES DE HACER
EL TRABAJO.



ENTONCES,
¿ERES TÚ QUIEN
SE QUEDA DE
GUARDIA?



SÍ. Y SERÁ
MEJOR QUE NO
ME OBLIGUES A
DISPARARTE.



TE LO
PROMETO.



CONFORME AVANZÓ LA NOCHE, ME DEJÉ LLEVAR MIENTRAS IRIS ME CONFIABA SUS SECRETOS.

... PERO DANNY NO PODÍA SOPORTARLO, ¿ENTIENDES?

ES UN NEANDERTAL, UN MALDITO CAVERNÍCOLA.

TE MERECE ALGO MEJOR.



SU PASO POR BELLAS ARTES...

... SÓLO UNOS SEMESTRES, ME DIJE. ¿QUÉ QUIERO SER?

¿PINTORA? PUES SÍ.



SU VIDA COMO BAILARINA...

QUE SEPAS QUE NUNCA FUI UNA STRIPPER.

LO MÁS QUE HICE FUE ENSEÑAR LAS TETAS.



Y DETRÁS DE TODO AQUELLO, INSINUACIONES DE UNA INFANCIA DESDICHADA.

NO, MI PADRE NUNCA ME TOCÓ. DE ESO PUEDES ESTAR SEGURO.



CUANDO ME BESÓ, PENSÉ QUE ERA INEVITABLE.



UN SEGUNDO, IRIS. ESPERA.

¿POR QUÉ? ¿QUÉ PASA?



YO... NO QUIERO METERME EN MÁS LIOS DE LOS QUE YA TENGO.

ES DECIR... SEAMOS REALISTAS...





VALE.
PERO NO VOY
A PERDER ESTA
DISCUSIÓN.



VERÁS COMO
NO ERES CAPAZ
DE DECIRME
QUE NO.

CLIKK



LA HABITACIÓN SONÓ
"WHAT'S GOIN' ON",
DE MARVIN GAYE...



... Y YO ME DEJÉ LLEVAR INCLUSO
MÁS QUE ANTES. NO OÍA LA MÚSICA,
NO VEÍA LAS PAREDES NI LAS
VENTANAS...

SÓLO VEÍA A IRIS, SUS
CADERAS CIMBRÉANTES,
SUS LABIOS CARNOSOS...



SI ESO ERA UNA DISCUSIÓN,
IRIS LLEVABA LAS DE GANAR
Y YO LAS DE PERDER.



ELLA TENÍA ARGUMENTOS,
YO SÓLO INSTINTOS
PRIMARIOS.



OLVIDÉ MIS
PENSAMIENTOS Y
TEMORES. SÓLO
EXISTÍA EL DESEO.

ERA COMO SI HUBIERA
PULSADO UN INTERRUPTOR
EN MI MENTE.

EH...

ELLA HABÍA ENTRADO
EN MÍ MÁS DE LO QUE
YO SOSPECHABA.

PERO
NO ME
IMPOR-
TABA.

LO ÚNICO QUE ME
IMPOR-
TABA ERA SENTIRLA
DEBAJO DE MÍ...

RRIPPP

... SUS LABIOS Y SUS
DIENTES EN MI CARNE...

... SUS OJOS
ENCENDIDOS CON ESA
DULCE LOCURA...



ES INCREÍBLE, JACOB. NO SABÍA QUE ESCONDÍAS UNA FIERA DENTRO DE TI.

ME HAS DESTROZADO LA ROPA.



LO SIENTO, NO ERA CAPAZ DE CONTENERME.



NO TE DISCULPES. ME HA GUSTADO.



A VECES ME OLVIDO DE QUE LOS ARTISTAS COMO TÚ...

... TAMBIÉN ESCONDEN EN SU INTERIOR UN LADO OSCURO.



¿LO VES? TE LO DIJE.

SABÍA QUE NO TE RESISTIRÍAS A MI DANZA DEL APAREAMIENTO.



¿Y AHORA QUÉ PASA?



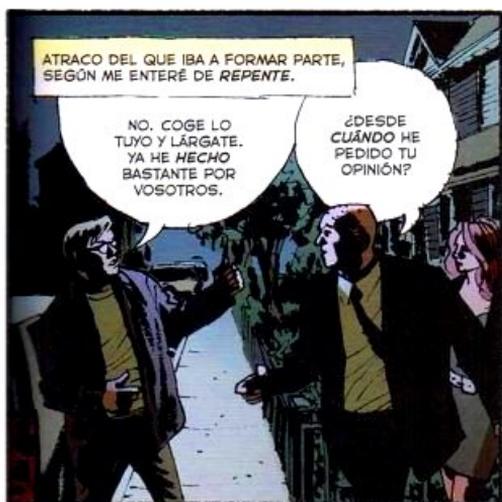
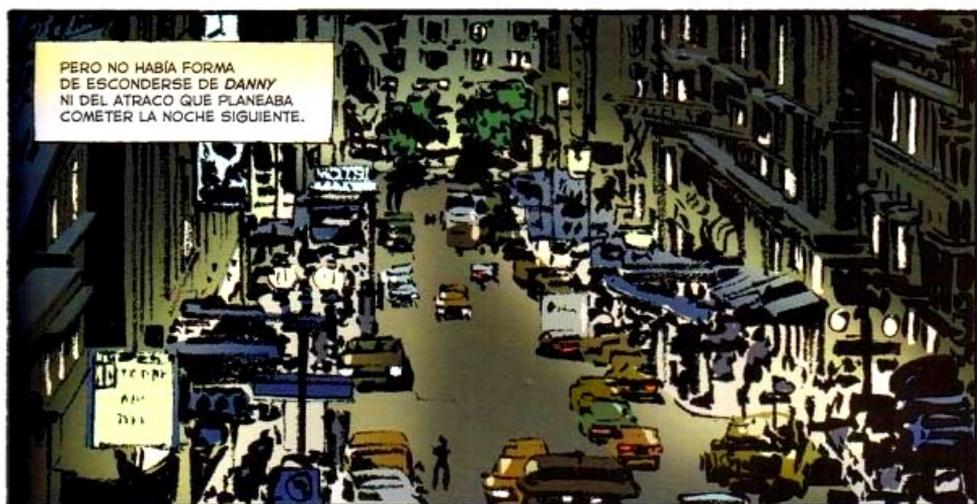
NO LO SÉ. YO SOLO... ESTO HA SIDO UN ERROR.

UN GRAVE ERROR.



EH, ¿ADÓNDE CREES QUE VAS?

DANNY NO TARDARÁ EN VOLVER. LÍMPIATE, POR FAVOR.





TRANQUILO,
SÓLO TIENES
QUE ENCENDER LAS
LUCES CUANDO
YO TE HAGA
UNA SEÑAL.

¿QUÉ PASA?
¿ES QUE IRIS
NO PUEDE
APRETAR UN
BOTÓN?



PUES NO
LO SÉ.
¿TÚ QUÉ
CRES?



¿CÓMO?

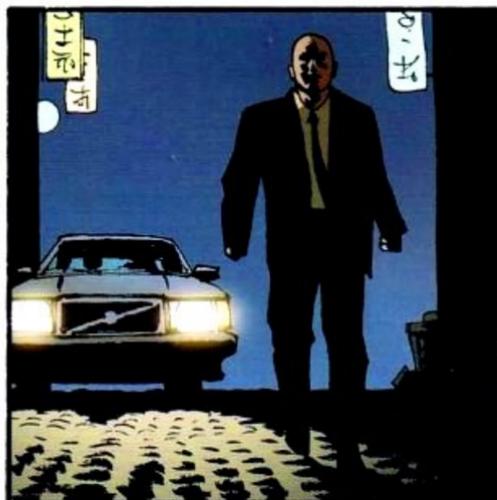


RELÁJATE,
TE ESTABA
TOMANDO
EL PELO.

AHORA GIRA
A LA IZQUIERDA
Y SIGUE HACIA
CHINATOWN.



BIEN. ESTO VA
A SER COSER Y
CANTAR. ME DAN
LA PASTA Y NOS
LARGAMOS,
¿VALE?











EN AQUEL MOMENTO ME SENTÍ TAN SOLO COMO DEBIÓ SENTIRSE MI ESPOSA EN SU ÚLTIMO PASEO EN COCHE.

CUIDADO POR LA DERECHA.



ME LA IMAGINÉ CUANDO ERA FELIZ, Y DE ALGUNA MANERA ESO ME CALMÓ.



QUIZÁS ESTABA ACEPTANDO MI DESTINO

Y, AHORA, ¿QUÉ?



TAL VEZ ME LO MERECIÁ.

¿TÚ QUÉ CREES?



VAMOS A PAGARTE, TAL COMO IRIS TE DIJO QUE...



¡EH!



¿QUÉ ES ESTO? ¿QUÉ PASA CON VOSOTROS DOS?





¡ESTOY HERIDO!



¡ME HA DADO!

¡MIERDA!



TRANQUILLO. RELAJATE, JACOB.

¿POR QUÉ COJONES HAS HECHO ESO?



QUIETO. DÉJAME VER.

DIOS...



¿QUÉ HAS HECHO, IRIS?



VALE, NO ES TAN GRAVE. SÓLO ES UN RASGUÑO.



TIENE QUE HABER UN BOTIQUIN POR ALGUNA PARTE.



TÚ
SIÉNTATE
Y NO TE
MUEVAS.

¿QUÉ...?
¿QUÉ ESTÁS
HACIENDO?



TRANQUILO.
HE TRABAJADO
DE ENFERMERA.
SÉ CÓMO
HACERLO.



IRIS... HAS
HECHO QUE ME
DISPARE...

PODRÍA HABER
SIDO PEOR. Y TE
HE SALVADO
LA VIDA.



SÍ. LLEVAS
RAZÓN.



DIOS, HAY
MUCHÍSIMA
SANGRE.

NUNCA LO
HABÍA HECHO,
¿SABES? NO HABÍA
MATADO A
NADIE.



EN AQUEL MOMENTO,
IRIS ESTABA TAN
PERDIDA COMO YO.



LO QUE HABÍA APRENDIDO EN LA CALLE NO LA HABÍA PREPARADO PARA ENFRENTARSE CON UN CADÁVER DE VERDAD.

POBRE DANNY...
ESTÚPIDO CABRONAZO...

CASI LOGRÓ QUE ME CONMOVIERA.



PERO YO MISMO ME ENFRENTABA CON LA REALIDAD DE UN FIAMBRE.

EMPIEZA A PENSAR, JACOB. ESTÁS EN UN BUEN LIO.



¿QUÉ LUGAR ES ÉSTE, IRIS? ¿ESTÁ ABANDONADO O...?

¿CÓMO? NO. ES DE UN AMIGO DE DANNY.

DESGUAZAN VEHÍCULOS ALGUNAS NOCHES, PARA OPERACIONES MÓVILES.



ESTO NO VA BIEN. NO VA NADA BIEN.

MIERDA.



Y, AHORA, ¿QUÉ?

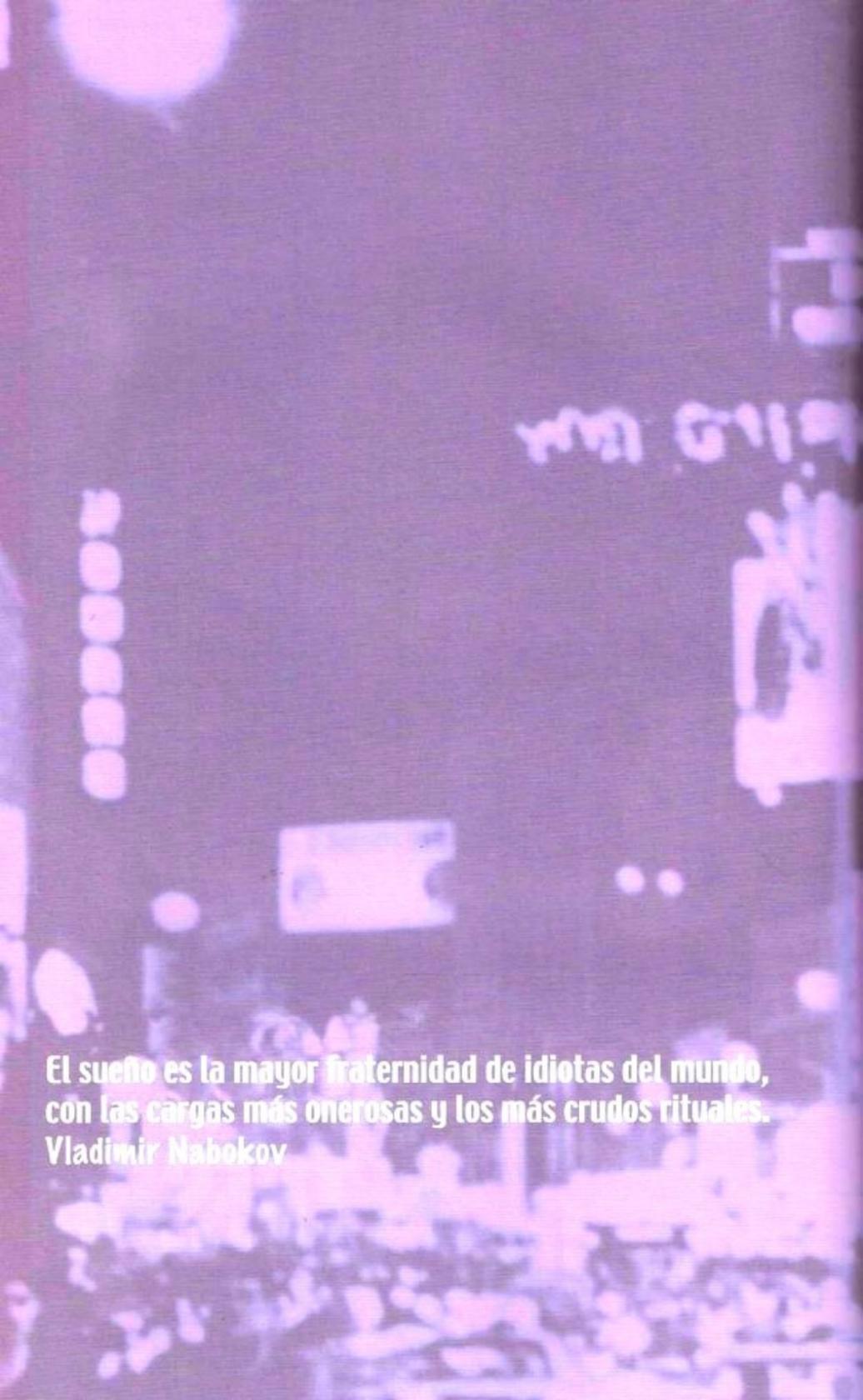
¿TÚ QUÉ CREES? HAY UN HOMBRE MUERTO EN MI COCHE.



TENEMOS QUE LIBRARNOS DE ÉL.



**PARTE
TRES**



El sueño es la mayor fraternidad de idiotas del mundo,
con las cargas más onerosas y los más crudos rituales.
Vladimir Nabokov



... Y NINGÚN VIGILANTE O COCHE PATRULLA SE CRUZARA EN NUESTRO CAMINO MIENTRAS BUSCÁBAMOS...

... UN LUGAR PARA LA ÚLTIMA MORADA DE DANNY.

CONOCÍA ESTA ZONA DE LA CIUDAD DESDE QUE ERA NIÑO Y ME COLABA CON MIS AMIGOS A JUGAR EN HANGARES VACÍOS.

POR ESO SABÍA QUE HABÍA LOCALES QUE LLEVABAN MUCHOS AÑOS ABANDONADOS.

¿SEGURO? ESTO ESTÁ COMPLETAMENTE ABIERTO.

CREO QUE HAY UN LUGAR QUE NOS VALDRÁ. AYÚDAME A METERLO.

EN LOS SESENTA HABÍAN RELLENADO DE CEMENTO LA ALCANTARILLA, ASÍ QUE AHORA ERA UN SIMPLE AGUJERO EN EL SUELO.

SI PUEDO LEVANTAR ESTO...

JODER, CÓMO PESA...

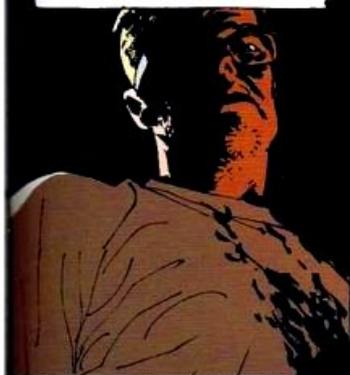
A NO SER QUE ALGÚN YONGUI
O VAGABUNDO NOTARA EL OLOR
A CADÁVER...



... PROBABLEMENTE DANNY
IBA A PUDRIRSE AHÍ ABAJO
MUCHO TIEMPO.



PENSÉ EN MI ESPOSA,
CONVIERTIÉNDOSE POCO A POCO
EN ESQUELETO DENTRO DE UN
COCHE HERRUMBROSO...



¿ESTÁS
BIEN,
IRIS?

¿CÓMO?
SÍ. SÓLO...
UN POCO
RARA.



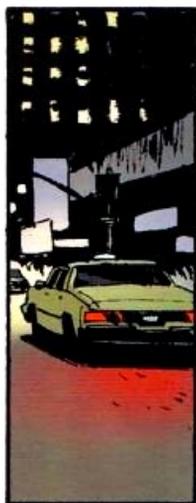
BIEN.
VAMOS, AÚN
NO HEMOS
TERMINADO.

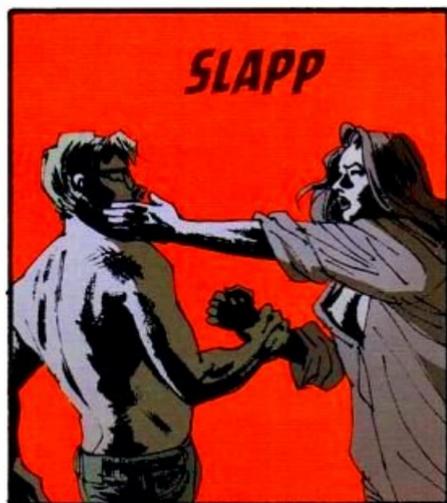


LAS PRUEBAS DE MI COCHE
(SANGRE, SESOS, LAS VENTANILLAS
ROTAS, LOS BALAZOS EN LOS
ASIENTOS)...

... ERA IMPOSIBLE
LIMPIAR TODO ES.









LA DESEABA TANTO
QUE CASI ME DABA
MIEDO.

PUEDA QUE A ELLA
LE PASARA LO MISMO.

TODA LA MUERTE,
LA SANGRE, EL DOLOR
Y LA LOCURA DE
AQUELLA NOCHE...



... NOS TRANSPORTARON
A OTRO LUGAR.

... Sí...

ELLA HABÍA HECHO
AÑICOS MI VIDA, PERO
NO ME IMPORTABA.

... OH, DIOS,
SIGUE...

MI RABIA SE HABÍA ESFUMADO,
PERDIDA EN LA NIEBLA.





¿EN QUÉ PIENSAS?

ESTOY PREOCUPADO. SI LO ENCUENTRAN, VENDRÁN A POR TI.

¿Y SI LA TRIADA SE ENTERA DE QUE EL SOBORNO HA SIDO UN TIMO?



¿TE PREOCUPAS POR MÍ?

SÍ. NO QUIERO QUE TE OCURRA NADA MALO.



AUN NO ME LO CREO. ¡LE PEGASTE UN TIRO!

NO LO TENÍA PLANNEADO.



YO SÓLO... PENSÉ QUE IBA A DISPARARTE.

ESTABA CLARO QUE TÚ NO IBAS A HACER NADA, ASÍ QUE YO... BUENO...



¿QUÉ TE HIZO PENSAR QUE YO SERÍA CAPAZ DE DISPARARLE A ÉL?



NO LO SÉ.



SUELO TOMARME EN SERIO LAS CONVERSACIONES DE BORRACHERA.

ES UNA MALA COSTUMBRE.



AL DÍA SIGUIENTE, IRIS DIJO QUE ERA MEJOR SEPARARNOS UNOS DÍAS, POR SI ACASO.



PENSABA ESCONDERSE HASTA QUE COMPROBÁRAMOS SI ALGUIEN VENÍA A BUSCAR A DANNY.



UNA PARTE DE MÍ PREFERÍA LIBRARSE DE ELLA Y DEL CAOS QUE HABÍA ORGANIZADO EN MI VIDA.



AHORA, POR FIN, PODÍA VOLVER AL TRABAJO.



AUNQUE ENCONTRARAN A DANNY, LAS PROBABILIDADES DE QUE VINIERAN A POR MÍ ERAN NIMIAS.



NADIE PODÍA VINCULARME CON ÉL.



YO TAN SÓLO TENÍA QUE ESCONDER LA CABEZA Y REGRESAR A MI RUTINA.

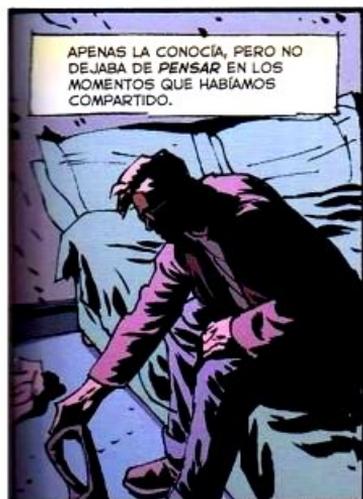
POR DESGRACIA, OTRA PARTE DE MÍ SUFRÍA UN TERRIBLE DOLOR POR NO TENER A IRIS.



PARA MI SORPRESA, SU AUSENCIA ERA COMO UN AGUJERO NEGRO.



APENAS LA CONOCÍA, PERO NO DE JABA DE PENSAR EN LOS MOMENTOS QUE HABÍAMOS COMPARTIDO.



SU ALIENTO A ALCOHOL. SU RISA INSEGURA.



EL FRESCOR DE SU CARNE CONTRA LA MÍA.



LA NECESITABA TANTO QUE INCLUSO ENTRÓ EN MIS SUEÑOS.

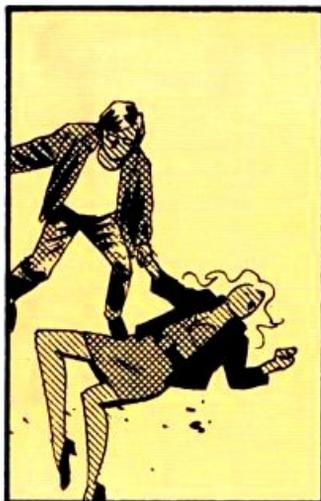


EN UNO DE ELLOS, VOLVÍAMOS CORRIENDO AL COCHE, COGIDOS DE LA MANO.



HABÍA EXPECTATIVAS DE ECHAR UN POLVO CUANDO LLEGÁRAMOS, O AL MENOS UNA MAMADA.







LA PUERTA. ALGUIEN LA ESTABA APORREANDO.

**BAMM
BAM**



¿QUIÉN...?
¿QUÉ PASA?



HOLA, JACOB.
¿CUÁNTOS AÑOS
HAN PASADO?
¿DOS?



¿QUÉ
DEMONIOS
HACE AQUÍ,
STARR?

DETECTIVE
STARR.



EN UNA
CIUDAD COMO DIOS
MANDA, LE HABRÍAN
DEVUELTO A LAS
CALLES.



YO TRABAJO
EN ÉSTA, POR
SUERTE PARA
MÍ.

PERO NO
PARA TI. ESTA
NO ES UNA
VISITA DE
CORTESÍA.



¿CUÁNTAS
VECES TENGO
QUE DEMOSTRAR
QUE SOY INOCENTE
PARA QUE SE
ENTERE?





PERO HAN SACADO UNA HUELLA PARCIAL DE SU PLACA DEL FBI.

TIENE DOS PUNTOS DE COINCIDENCIA CON LA SUYA.



¿CASO NO HABÍA QUEMADO LA IDENTIFICACIÓN FALSA DE DANNY JUNTO CON EL COCHE? NO LOGRABA RECORDAR.



HUBO ALGO MÁS QUE ME CHOCÓ.

¿UNA COINCIDENCIA DE DOS PUNTOS EN UNA HUELLA PARCIAL?



CUANDO TE ACUSAN DE ASESINATO, ACABAS APRENDIENDO DERECHO PROCESAL.

ESO ES UNA TONTERÍA. DOS PUNTOS NO SON NADA.

CIERTO. PERO RESULTA QUE A ESTE FEDERAL MUERTO CON SUS POSIBLES HUELLAS EN LA PLACA...



... LO MATARON CON EL MISMO TIPO DE ARMA REGISTRADA A NOMBRE DE TU PADRE... Y EN ESTA DIRECCIÓN.



INCLUSO TU TENDRÁS QUE ADMITIR QUE ES DEMASIADA CASUALIDAD.

¡CHORRADAS! NI SIQUERA SÉ DÓNDE ESTÁ ESA PISTOLA.



ESTABA EN UN CAJÓN DE SU SALA DE ESTAR CUANDO TE ARRESTÉ.

¿QUIERES MIRAR, O PREFIERES QUE VUELVA CON UNA ORDEN DE REGISTRO?













¡PATRICK! ERÉS
COMO UN SOPLO
DEL PASADO.

¡JA!
TAMPOCO HA
PASADO TANTO
TIEMPO,
KAT...

¿TRABAJA
HOY MONA?

SÍ. ESTÁ HACIENDO
UN SERVICIO PRIVADO.
YA SABES DÓNDE
ENCONTRARLA.



DE VERDAD,
NO TENÍAS
POR QUÉ
HABER VENIDO
CONMIGO.

PERO
LO HE
HECHO.

SI ENTRAS AQUÍ
PREGUNTANDO
POR UNA DE SUS
CHICAS, LO FÁCIL ES
QUE TE PATEEN
LA CABEZA.

VE A VER UNA DANZA
DEL VIENTRE O METE
UNOS BILLETES EN EL
TANGA DE UNA
BAILARINA.

YO VUELVO
EN UNOS DIEZ
MINUTOS.





AUNQUE QUERÍA ENCONTRAR A IRIS, CASI *ESPERABA* QUE PAT SE HUBIERA EQUIVOCADO AL RECORDAR.



NO ME *GUSTABA* LA IDEA DE IRIS QUITÁNDOSE LA ROPA EN ESTE ANTRÓ.



PERO AL PENSAR EN ELLA, AL *IMAGINARLA* SOBRE EL ESCENARIO...



... CON BORRACHOS METIÉNDOLE BILLETES SUCIOS POR EL TANGA...



... ME SENTÍA ASQUEADO Y *EXCITADO* AL MISMO TIEMPO.



PENSÉ QUE IRIS TENÍA
ESE MISMO ASPECTO:
ENFERMA, SUCIA, OSCURA.



ELLA HABÍA ESTADO EN
UN LOCAL COMO ÉSTE,
OCULTA ENTRE EL HUMO,
LOS MORATONES Y LAS
TETAS POSTIZAS.



DE PRONTO ME SENTÍ HUECO,
COMO SI ME VACIARAN POR
DENTRO, Y DESEÉ QUE TODAS
ESAS MUJERES DESNUDAS
FUERAN ELLA.



LLEVABA TODO EL DÍA
INTENTANDO NO CREER
LO PEOR.

CASI ME HABÍA
CONVENCIDO A MÍ
MISMO DE QUE LA
ESTABA BUSCANDO
PARA SALVARLA.



SI LA POLICÍA IBA DETRÁS DE MÍ,
PROBABLEMENTE TAMBIÉN
LA BUSCABA A ELLA.





UNA HORA DESPUÉS, SENTADO EN UN COCHE DE ALQUILER AL OTRO LADO DE LA CALLE, FRENTE AL ANTIGUO PORTAL DE IRIS, AQUELLO SEGUÍA TORTURÁNDOME...



¿QUÉ TENÍA DE RARO ESA FOTO?

¿TODAVÍA NO LO PILLAS, SOCIO?



ESTABA LOCO POR IRIS. LOCO POR ELLA HASTA LOS TUÉTANOS.



PERO AL VER ESA FOTO SENTÍA COMO EL SUELO QUE AMENAZABA HUNDIRSE BAJO MIS PIES...

NO VES DE QUÉ SE TRATA PORQUE MIRAS DEMASIADO CERCA.



... AHORA SE ABRÍA PARA DEVORARME.

DEJA DE HACERTE EL CIEGO, JACOB.



SÓLO NECESITABA VERLA.

YA HAS COMETIDO DEMASIADOS ERRORES...



... ASÍ QUE NO TE PIERDAS LO QUE TIENES ENFRETE DE TUS NARICES.

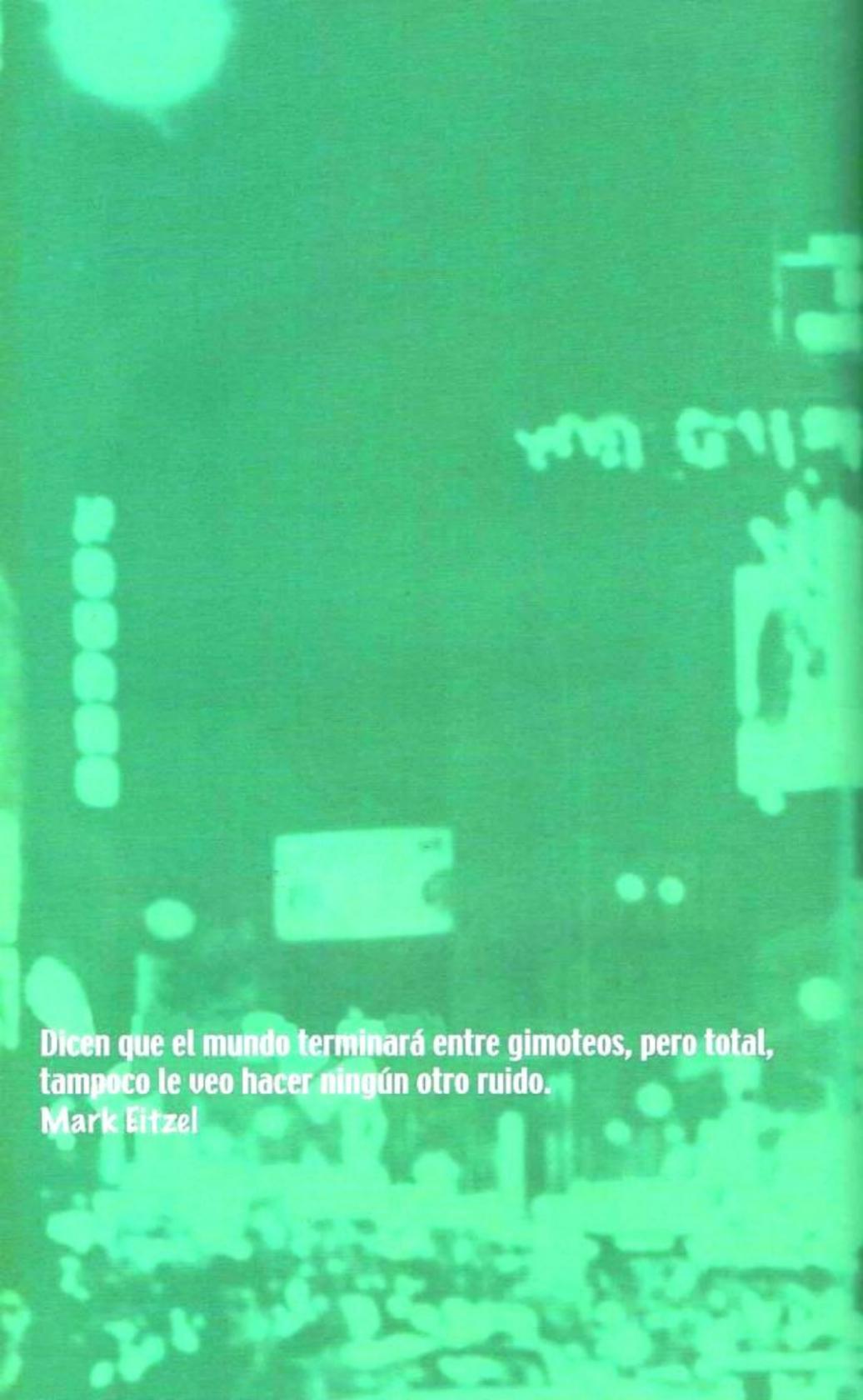
¿QUÉ...?







**PARTE
CUATRO**

A blurry, low-angle photograph of a city street at night. The image is out of focus, showing traffic lights and buildings in the background. The lighting is dim, with some bright spots from the lights. The overall mood is dark and atmospheric.

Dicen que el mundo terminará entre gimoteos, pero total, tampoco le veo hacer ningún otro ruido.
Mark Eitzel

El Poli

di esa basura no lo hubiese metido en su puntera tira cómica, nada de esto habria pasado.



Podria haberlo dejado, seguir con su vida, dedicarse a resolver otros crímenes.



Pero ese estúpido hijo de perra tenía que añadir el insulto a la injuria.



Oficial Wrong. A los capullos del vestuario les encantaba ese mote.



Y le dejaban en el parabrisas recortes de la tira "Frank Kafka" como si fueran tickets de aparcamiento.



No es que fuera una broma muy ingeniosa, pero iba dirigida contra él...



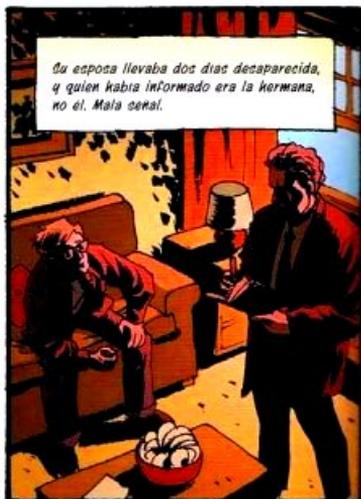
... y al detective Starr no le hacía ni puta gracia.





Porque sabia que aquel tipo, Jacob Kurtz, no era trigo limpio...

NECESITO UNOS MINUTOS DE SU TIEMPO, SEÑOR.



su esposa llevaba dos días desaparecida, y quien había informado era la hermana, no él. Mala señal.



Además, era evidente que estaba nervioso, asustado.



Así que Starr le preziono con dureza.



Pero no conseguí sacarle nada.

... POR FAVOR. PARE YA...



De haber encontrado el cadáver, Starr podría haber inculcado a Jacob. Estaba convencido.



Y no era el único. El jefe del sindicato local era tío de su esposa.



Sus matones le dieron tal paliza que lo lisiaron...



... y además le provocaron un colapso mental.



Durante un tiempo, el detective Starr pensó que tendría que aceptar aquello como condena suficiente.



Pero incluso reducido a vegetal en el psiquiátrico, Jacob seguía aquejándolo.



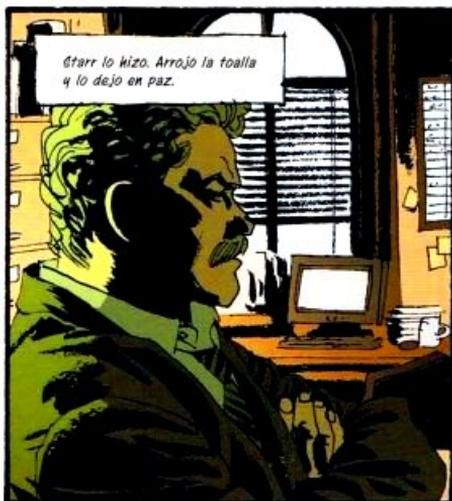
Odiaba que la gente se fuera de rositas. No podía soportarlo.

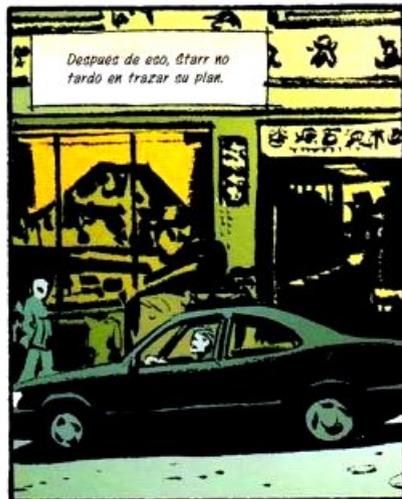


El cadáver de la esposa apareció dos años después. Las pruebas apuntaban a un accidente.



Ahí que Jacob quedó exonerado y lo mandaron a casa.





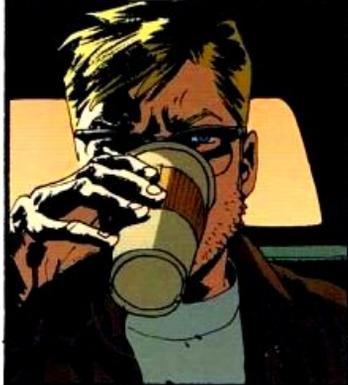


SEGUÍ A STARR Y A IRIS
TODA LA NOCHE.

SALIERON A CENAR Y
VOLVIERON AL PISO DE ÉL.



APARQUÉ AL OTRO LADO DE
LA CALLE Y OBSERVÉ CÓMO SUS
SOMBRA SE MOVÍAN DENTRO
DE LA CASA.



POCO A POCO, MIENTRAS
LAS PIEZAS IBAN ENCAJANDO,
PERDÍ LA CABEZA.



IRIS Y STARR ESTABAN
COMPINCHADOS
CONTRA MÍ.



NO QUERÍA CREELO,
PERO NI SIQUERA YO
PODÍA SEGUIR SIENDO
TAN ESTÚPIDO.



EN AQUEL MOMENTO
ME CONVERTÍ EN UN
DESESPERADO.





TAN DESESPERADO COMO PARA
ASEGURARME DE QUE STARR
SE HUNDÍA CONMIGO.

JACOB,
PIÉNSATE BIEN
LO QUE ESTÁS
HACIENDO...



ESTÁS
COMETIENDO
UNA ESTU-
PIEZ.



NO HABÍA VUELTO A
FORZAR UNA PUERTA
DESDE NIÑO.

MIERDA...



PERO DEBÍA
ENTRAR EN
CASA DE
STARR.

DIOS SANTO,
TE VAS A PARTIR
LA CRISMA.



TENÍA QUE
ENCONTRAR ALGO
QUE LO VINCULARA
CON IRIS Y DANNY,
Y CON EL DINERO
DE LA TRIADA.



LO IBA A
HACER.

VAYA,
VAYA...



... PARECE QUE
TENEMOS A UN
SALTEADOR.











¿NO ES LO QUE HACÉS AQUÍ?

¡EH, NO SE TE OCURRA ENTRAR AHÍ!



¿NO HACÉS QUE LOS PROBLEMAS DEL SEÑOR HYDE SE CONVIERTAN EN COMIDA PARA PERROS?



MALDITA SEA, JACOB...

... DIOS BENDITO...



FRANK HABÍA COMPRENDIDO QUE ERA EN REALIDAD EL BLUE FLY.

Y SABÍA EXACTAMENTE POR QUÉ REINABA TANTO SILENCIO ALLÍ DENTRO.



ENTONCES, YA QUE VOY A AYUDARTE, ¿DE QUIÉN ES ESTE CUERPO?

ES... ES UN POLÍ.



¿UN PUTO POLICÍA?



NO HA SIDO CULPA MÍA...



DIOS, TIENES SUERTE DE QUE SOY UN FAN DE TU CÓMIC, TIO.

MUCHÍSIMA SUERTE.



TAMBIÉN TUVE SUERTE DE QUE EN ESTA CIUDAD LA GENTE SÓLO DENUNCIA LOS DISPAROS CUANDO OYE DEMASIADOS.



PERO SUPONGO QUE FRANK TAMBIÉN SABÍA ESO.



SÍ, AGENTE. EN ESE LUGAR HUELE A PODRIDO, COMO SI HUBIERA UN ANIMAL MUERTO.



BUEN CHICO. TÚ SIGUE ADELANTE CON MI PLAN.

INCLUSO LA PALIZA QUE TE HAN DADO NOS VA A VENIR BIEN.



SI TÚ LO DICES...



YO ESTABA SIGUIENDO SU PLAN... HASTA CIERTO PUNTO.

EH. ¿QUE ESTÁS HACIENDO? NO ES POR AQUÍ...



PERO YO NO PODÍA DEJAR DE PENSAR EN IR/IS NI MANTENERME ALEJADO DE ELLA.



FRANK RECITÓ SU LISTA DE IMPROPERIOS, PERO NO LE ESCUCHÉ.

!\$#@& @## %&*!! #\$\$\$ #P&P !!\$% \$@##!





DENTRO DE UNAS HORAS, LA TRIADA SABRÁ QUE EL TIPO QUE LES ROBÓ EL SOBORNO TRABAJABA PARA UN POLICIA...



... Y NO TARDARÁN EN ENTERARSE DE QUE EL AGENTE MAURER CONOCIÓ A UNA MUJER ANTES DE SU DESAPARICIÓN.



A MENOS QUE YO OMITA ESA PARTE CUANDO LOS POLIS ME INTERROGUEN.



PERO... ¿QUÉ HAS HECHO?

¿LO VES? AÚN PUEDO SALVARTE: NO SÉ POR QUÉ LO HICISTE...



... PERO HABÍA ALGO ENTRE NOSOTROS.

¡SUÉLTAME!



¡QUÍTAME LAS MANOS DE ENCIMA, BASTARDO!

¿IRIS...?



VE CONTANDO POR AHÍ LO QUE QUIERAS...

SLAPP



... YO PREFIERO ARRIESGARMÉ CON LOS CHINOS.



La Enfermera

Hay personas que piensan que el mundo
deja de existir cuando no lo ven.
Iris era justo lo contrario.

Cuando nadie la miraba,
dejaba de estar segura
de su propia existencia.

Nadie veía a la Iris real,
pero ella necesitaba que
la miraran.

¿Crees
que podrás
hacerlo?

¿ECHAR UN
POLVO PARA
JODER A ESE
POBRE DES-
GRACIADO?

ESTOY
SEGURA DE
QUE PUEDO
HACERLO.

ADEMÁS,
LO CONOZCO.
SÉ DÓNDE
ME METO.

SI,
RECUERDO
QUE ME
HABLASTE
DE ESO...

A VECES
PRACTICABA MI BAILE
EN EL TURNO DE
NOCHE, PARA ÉL
Y PARA OTRO
PACIENTE.

PORQUE
TE GUSTABAN
SUS REACCIONES
INVOLUNTARIAS...

No. Le gustaban los del PSQUIATRICO porque eran un publico cautivo.



¿POR QUÉ HAS VUELTO CONMIGO AHORA, MAX?

HE ESTADO OCUPADO...



PRIMERO ESTUVISTE RECOPILANDO INFORMACIÓN SOBRE ESE TAL KURTZ.

¿QUÉ HACE, QUÉ ANDA DICRIENDO...



... Y AHORA, CINCO AÑOS DESPUÉS, ¿QUIERES QUE TE AYUDE A INCLUPARLO?

NO HABLES COMO SI LA COSA NO FUERA CONTIGO.



HAY MUCHO DINERO EN ESTO...

... Y LA OPORTUNIDAD DE LIBRARSE DE ESA SABANDIJA DE AMIGO QUE TIENES.

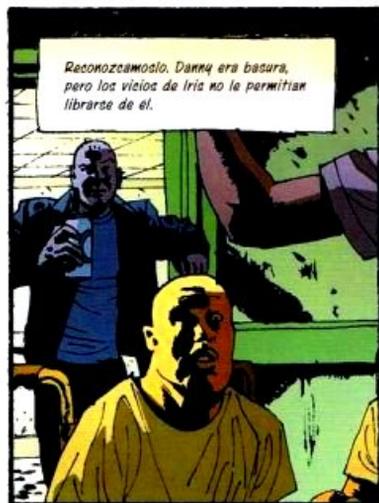


Iris siempre tuvo mal gusto con los hombres, y cada vez era peor.



Para excitarse necesitaba un sexo duro que lindaba con la violencia.







APENAS
RECUERDO
CÓMO VOLVÍ
A CASA.

NO PODÍA SACARME
DE LA CABEZA SU TONO
DE DESPRECIO.



ME SENTÍA TAN
SOLO QUE NO PODÍA
SOPORTARLO.



PROBABLEMENTE SALDRÍA
INDEMNÉ DE TODO EL LÍO, PERO
ESO NO ME CONSOLABA.

EH, ¿QUÉ
PASA AHÍ?



LA
POLICIA...



NO DEBERÍAN
HABER LLEGADO
TAN PRONTO.

TÚ ACTÚA
CON SANGRE
FRÍA.



ERAS EL CHIVO
EXPIATORIO DE
STARR.

SUS
JEFES SABEN
QUE LA TENÍA
TOMADA
CONTIGO.



PERO...
ES IMPOSIBLE QUE
HAYAN RELACIONADO YA
A DANNY CON STARR
Y CONMIGO...



PROBABLEMENTE QUERRÁN HACERTE UNAS PREGUNTAS.

JACOB.



EH, ¿QUÉ ESTÁ PASANDO, NICK?

LA POLI HA ESTADO INFORMÁNDOSE SOBRE TI.



DICEN QUE TÚ INCENDIASTE LA CASA DEL CRACK.

SE SUPONE QUE ALGUIEN TE VIO.

¿QUE ALGUIEN ME VIO?



OH, MIERDA.



NO ME MIRES ASÍ. TÚ QUERÍAS QUE SE LARGARAN.

MIERDA...

SÍ, ESTÁN REGISTRANDO TU CASA. LLEVAN ALLÍ UN RATO.



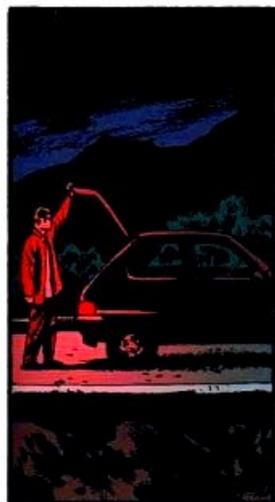
¿UN REGISTRO? SERÁ MEJOR QUE TE LARGUES.

NO QUERRÁS QUE MIREN EL MALETERO DE ESE COCHE DE ALQUILER.

DIOS MÍO, ¿QUÉ HAS HECHO?



¿?



¿DE VERAS NO TE ACUERDAS DE ESTO?

CÁLLATE.



¡DEJA QUE ME VAYA!

LO SIENTO, PERO NO PUEDO. ME BUSCA LA POLICIA.

¡NO LE PIDAS DISCULPAS!



¿SE PUEDE SABER ADÓNDE ME LLEVAS?



¿QUÉ ESTÁS HACIENDO? ¡DEJA QUE ME VAYA!

... ES UN DESASTRE... TODO ME HA SALIDO MAL...



JACOB, TIENES QUE CALMARTE.

SÍ, ESO ES LO QUE TE GUSTARÍA, ¿VERDAD?



¿CON QUIÉN ESTÁS HABLANDO?





PERO TERMINAR
ASÍ HABRÍA SIDO
DEMASIADO FÁCIL.

¿SEÑOR
KURTZ?
¿PUEDE
OÍRME?

NO SÉ.
JACOB, ¿ESTÁS
DESPIERTO?

NECESITABA
HABLAR
CON ÉL.

OH, PUEDE
OÍRLOS. A VECES,
INCLUSO
HABLA.

GERRY, MI EDITOR, HA TRAÍDO A UN CHICO NUEVO
QUE VA A ENCARGARSE DE MI TIRA.

... TAMBIÉN
SOY UN GRAN
FAN DE ARCHIE
LEWIS, COMO
TÚ.

FRANK KAFKA, DETECTIVE
PRIVADO, ES MÁS POPULAR QUE
NUNCA GRACIAS A MI RECIENTE
DESGRACIA.

... TERMINAR
TU ÚLTIMA TRAMA.
¿EL TIPO SE VUELVE
CONTRA EL PERRO
GUARDIÁN?

LA POLICÍA NO HA CONSEGUIDO
ATAR TODOS LOS CABOS, PERO
CULPAN SOBRE TODO A STARR, DE
QUIEN CREEN QUE SE HA FUGADO.

ME REFIERO
AL TIPO QUE
FALTA. ¿ESTÁ
BIEN ASÍ?

YO NO PIENSO
SACARLOS DE
SU ERROR.

NO TE
PREOCUPES,
KEVIN. YA SE TE
OCURRIRÁ
ALGO.

¿SON
USTEDES
AMIGOS
SUYOS?

MÁS O
MENOS.



ES UNA
AUTÉNTICA
TRAGEDIA.



¿SABEN QUE
LA CARRETERA
DE LA QUE SE SALIÓ
ERA LA MISMA EN LA
QUE SE MATÓ
SU MUJER?

SÍ, LO HE
LEÍDO.



ES COMO SI
INTENTARA UNIRSE
CON ELLA, O
ALGO ASÍ.

ME PARTE EL
CORAZÓN.



QUIERO DECIRLE QUE LA GENTE QUE DICE
ESO **IGNORA** LO QUE ES UN CORAZÓN ROTO
DE VERDAD, PERO NO PUEDO.



ENTONCES, **FRANK** SE MARCHA
CON GERRY Y EL CHICO NUEVO,
Y YO ME QUEDO SOLO.



COMPLETA-
MENTE
SOLO.

Fin

STIEG LARSSON

LA SANGRE QUE LLEGÓ DEL FRÍO

Izaskun Gracia

La novela negra, tal y como hoy la conocemos, tiene su origen en la novela policial o detectivesca, cuya trama consistía en el planteamiento de un enigma que el protagonista, generalmente un policía o detective, resolvía gracias a su gran capacidad de observación, intuición y deducción. Autores como **Edgar Allan Poe**, **Arthur Conan Doyle** y **Agatha Christie** desarrollaron así historias centradas en la recopilación de pistas que deben encajarse, como si fuesen las piezas de un puzzle, para resolver el misterio planteado. Pero estas historias fueron criticadas por su falta de realismo por la escuela estadounidense de novela policiaca —de la que formaban parte **Raymond Chandler**, **Jill Thompson** y **Dashiell Hammett**, entre otros—, que restaba importancia al enigma original y destacaba el aspecto social del crimen, criticando a su vez la sociedad capitalista y corrupta en la que éste tenía lugar.

Nació así la novela negra, ambientada en los bajos fondos urbanos y que añadía la violencia y el lenguaje crudo a las características del género policiaco, y fue difundida en las primeras décadas del siglo XX en revistas como *Black Mask* y, posteriormente, en la colección de libros *Série Noire*, publicada por Gallimard.

Si bien durante el segundo tercio del siglo XX los maestros de este género fueron mayoritariamente estadounidenses, a partir de la década de 1960 han sido los autores europeos los encargados de renovarlo, allanando el terreno para el nuevo resurgimiento de la novela negra que vivimos actualmente y cuyo estandarte es, sin duda, **Stieg Larsson**. De las diez novelas que tenía pensadas antes de fallecer repentinamente en 2004, este escritor y periodista sueco escribió tres, que ya se conocen como "La trilogía Millenium": *Los hombres que no amaban a las mujeres*, *La chica que soñaba con una cerilla y un bidón de gasolina* y *La reina en el palacio de las corrientes de aire*. Las dos primeras novelas, publicadas en España por la editorial **Destino**, se han convertido en un éxito absoluto y ya son legión los lectores que esperan ansiosos la publicación de la tercera.

En *Los hombres que no amaban a las mujeres* conocemos a **Mikael Blomkvist**, periodista y editor de la revista de economía *Millenium*, que no se encuentra en su mejor momento; está siendo investigado y se enfrenta a una querrela por difamación que amenaza con acabar con su carrera y hundir su reputación. Entonces se pone en contacto con él **Henrik Vanger**, un empresario retirado obsesionado con la desaparición de su sobrina **Harriet**, ocurrida hace más de cuarenta años y cuya investigación ha sido cerrada por la policía mucho tiempo atrás. El anciano, a quien **Harriet** regalaba una flor prensada y enmarcada cada cumpleaños y que ha seguido recibiendo ese regalo de forma anónima desde que la joven desapareció, contrata a **Mikael** para que descubra qué le ocurrió. A cambio, promete proporcionarle las claves que le permitirán hundir el imperio **Wennerström**, causante de su declive profesional, y salvar su carrera periodística. Así, el periodista abandona Estocolmo y se muda temporalmente a Hedeby, isla sueca donde se vio por última vez a **Harriet** y de propiedad casi exclusiva de la familia **Vanger**, e inicia su investigación. Por recomendación de la empresa **Milton Security**, recibe la ayuda de **Lisbeth Salander**, una excelente investigadora con quien, a pesar de sus diferencias, entabla una relación que va más allá

Los hombres que no amaban a las mujeres **Stieg Larsson**



DESTINO

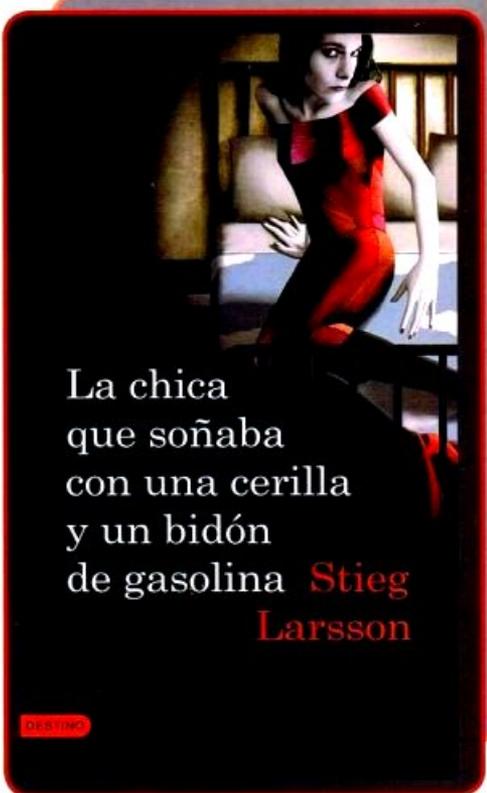
de lo profesional y que resulta ser imprescindible para la resolución del misterio.

En la segunda parte de la trilogía, *La chica que soñaba con una cerilla y un bidón de gasolina*, encontramos a **Lisbeth Salander** disfrutando de un largo retiro e inmersa en el estudio de ecuaciones matemáticas en una isla del Caribe y a **Mikael**, de nuevo en su puesto de editor de la revista *Millenium*, preocupado porque no ha tenido noticias de ella en todo un año. Mientras la joven decide terminar sus vacaciones y regresar a Estocolmo, **Mikael** conoce al periodista de investigación **Dag Svensson** y a su mujer **Mia Bergman**, criminóloga, que le proponen publicar un apasionante reportaje sobre la prostitución y el tráfico de mujeres del Este de Europa. Aceptado el trabajo, pronto tienen que lidiar con demasiadas personas a las que pretenden denunciar y que desean evitar la publicación del documento, lo que permitirá que las vidas de **Mikael** y **Lisbeth** vuelvan a cruzarse y que el lector sepa algo más del pasado de la joven investigadora.

Aunque no hay quien se ponga de acuerdo a la hora de señalar el secreto de su éxito, es innegable que la maestría del autor a la hora de construir personajes tiene parte de culpa. **Larsson** jugó a imaginar cómo sería y cómo se desenvolvería en la sociedad actual **Pippi Calzaslargas**, creación de la también escritora sueca **Astrid Lindgren**, y sacó a la luz a **Lisbeth Salander**, una joven de veintipocos años, metro y medio de estatura y apenas cuarenta kilos de peso llena de tatuajes y *piercings*, que bajo su estética *punk* y su carácter uraño y antisocial esconde a una excelente y muy inteligente investigadora, con gran habilidad para la informática y que no duda en hacer uso de la violencia cuando es necesario. Como contrapunto presenta al periodista **Mikael Blomkvist** (remedo innegable del propio **Stieg Larsson**), que también nos hace volver la mirada hacia otra creación de **Lindgren**, el niño detective **Kalle Blomkvist**, apodo con el que, a su pesar, se referirán a él en numerosas ocasiones. Este hombre de cuarenta y cinco años, atractivo, de gran éxito con las mujeres y apasionado por su trabajo, codirige la revista *Millenium* (lo que al autor le habría gustado que fuera su propia revista, *Expo*), publicación especializada en destapar oscuras tramas político-financieras y denunciar la *mala praxis* del mundo periodístico sueco.

Pero **Mikael** y **Lisbeth** no son los únicos personajes encargados de llevar el peso de estas novelas, sino que éste también recae sobre **Erika Berger**, coeditora de *Millenium* y amante de **Blomkvist**; los trabajadores de la revista, tan implicados y comprometidos con ella como sus jefes; la familia **Vanger** –en el primer volumen–, que esconde un oscuro pasado ligado a la ultraderecha y el nazismo; **Dragan Armanski**, jefe de **Lisbeth** en la empresa de seguridad privada **Milton Security**; y el cuerpo policial y el mundo periodístico suecos, que no salen muy bien parados.

Alrededor de estos personajes construye **Larsson** inmejorables tramas desbordantes de intriga, perfectos rompecabezas que se reconstruyen ante los ojos del lector, dejándolo sin aliento y demostrando que la novela negra no tiene por qué estar reñida con la conciencia y la



La chica que soñaba con una cerilla y un bidón de gasolina **Stieg Larsson**

denuncia social, y desarrollando con maestría uno de los principios de este género: mostrar con crudeza la sociedad actual. Nos aleja así de la imagen idílica y civilizada que en general tenemos sobre los países nórdicos —algo que también ha hecho el escritor de novela negra islandés **Arnaldur Indridason**— y nos muestra un país en el que las violaciones, la corrupción política y económica, la manipulación periodística, la trata de blancas y la violencia no son una *rara avis*, como nos gustaría pensar.

Pero hay algo más que hace especial las novelas de **Larsson**. El autor no sólo cuenta el planteamiento del enigma, motor de la historia, y su resolución, sino que también narra las consecuencias de cada trama en los libros siguientes, algo muy poco común en las obras de género negro. A pesar de que cada libro es independiente y autoconclusivo, **Larsson** nos informa al principio de su segunda novela de lo que ha pasado con los protagonistas y de cómo lo ocurrido en la primera entrega les afectará a la hora de encarar los acontecimientos de los que estamos a punto de ser testigo. Él mismo afirmó que «No es hasta el tercer libro cuando se atan todos los cabos y se entiende lo que ha ocurrido»¹.

Estamos, pues, ante un puzzle dentro de un puzzle, una *matrioska* que aún guarda secretos que no conoceremos hasta que, a principios de diciembre de este año, sea publicado el tercer volumen de la saga, *La reina en el palacio de las corrientes de aire*. Habrá que esperar.

the 1990s, the number of people with a mental health problem has increased in the UK.

There is a growing awareness of the need to improve the lives of people with mental health problems. This has led to a number of initiatives, including the development of mental health services, the promotion of self-help and the development of community care.

The aim of this paper is to describe the development of a self-help programme for people with mental health problems. The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

The programme is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems. It is based on the principles of self-help and is designed to help people to manage their own mental health problems.

Del guionista galardonado con los premios Eisner 2007 y Harvey 2006 y 2007.

Hasta la fecha, no cabe duda de que Mala noche es el trabajo más innovador y audaz de Brubaker y Phillips.

IGN

Mala noche derriba los muros de la cordura, es una verdadera pesadilla, un festín de la percepción alterada.

The Savage Critics

Hace años, Jacob Kurtz se había retirado de la vida de delincuencia en que se había educado y era un feliz hombre de familia. Entonces, la policía le convirtió en el principal sospechoso de un horrible crimen y le destrozó la vida, convirtiéndole en una sombra de sí mismo. Ahora es un insomne que vaga de noche por la ciudad en busca de cualquier cosa que le distraiga de la soledad de su cama vacía hasta que entra en el sitio oportuno en el peor momento posible, y empieza una noche espantosa donde Jacob recorre un sinuoso sendero que le conduce hasta el secuestro, el robo y el asesinato, tal vez, sólo tal vez, a la respuesta del enigma enterrado de su pasado.

Los aclamados creadores de Sleeper e Incógnito nos ofrecen Mala noche, la cuarta novela gráfica autoconclusiva de la serie Criminal, una historia explosiva de sexo, crimen, demencia, tiras de prensa.

13,95

ISBN 978-84-9885-220-2



9 788498 852202

www.panini.com www.panini.com